

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 66 (1948)
Heft: 222

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 222 Bern, Mittwoch 22. September 1948

66. Jahrgang — 66^{me} année

Berne, mercredi 22 septembre 1948 N° 222

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 80
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einziehen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.—. — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstar: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 80
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7 fr.—; deux mois 5 fr.—; un mois 3 fr.—; étranger: fr. 38.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.

Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

BRB betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für die Kleiderfärbereien und chemischen Reinigungsanstalten der Schweiz. ACF dominant force obligatoire générale à un contrat collectif de travail pour les teintureries et les établissements de nettoyage chimique en Suisse. DCF che conferisce carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per le tintorie e le lavanderie chimiche nella Svizzera.

Société des Immeubles de la Rue des Rois, Genève.

Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefodert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Erliegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinstlich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorkursrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorkursrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige bet Wohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio del fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme col mezzo di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio del loro diritto, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Bern

Konkursamt Interlaken

(1672)

Gemeinschuldnerin: Nüssli Rosa, geb. Hutzli, Oskars Ehefrau, in Unterseen. Datum der Eröffnung: 31. August 1948.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 30. September 1948, nachmittags 3 Uhr, im Hotel «Löwen» in Interlaken.

Eingabefrist: bis und mit dem 21. Oktober 1948.

Ct. de Fribourg

Office des faillites de la Sarine, Fribourg

(1683)

Failli: Mayer Carlo, feu Charles, de Morlon, ci-devant café-restaurant «Continental», à Fribourg.

Date de l'ouverture de la faillite: 9 septembre 1948.

Première assemblée des créanciers: lundi 27 septembre 1948, à 10 heures 30, à la salle du Tribunal, Maison de justice, à Fribourg.

Délai pour les productions: 25 octobre 1948.

Kt. Graubünden

Konkursamt Rhäzüns, Domat/Ems

(1689)

Gemeinschuldnerin: Baugenossenschaft «Döltschweg», Domat/Ems.

Datum der Konkurseröffnung: 13. Juli 1948.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren (Art. 231 SchKG.) durchgeführt, falls nicht seitens eines Gläubigers das ordentliche Verfahren verlangt und hierfür ein Vorschuss von Fr. 500 geleistet wird.

Eingabefrist: bis und mit 14. Oktober 1948.

Ct. Ticino

Ufficio dei fallimenti, Lugano

(1677)

Fallito: Reggi Vincenzo, Lugano (amministrazioni, organizzazioni, revisioni, importazioni ed esportazioni con l'Italia).

Data dell'apertura del fallimento: 11 settembre 1948.

Prima assemblea dei creditori: 30 settembre 1948, ore 15, presso l'Ufficio di esecuzione e fallimenti, Lugano, via Ciseri 2.

Termine per le insinuazioni: 21 ottobre 1948.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Ct. de Vaud

Office des faillites, Lausanne

(1678)

Failli: Emery Charles, à Renens, actuellement à Sierre.

Date du prononcé: le 9 septembre 1948.

Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 2 octobre 1948.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwirkt in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich

Konkursamt Thalwil

(1673⁹)

Im Konkurs über Eberhard Paul Hans, geb. 1917, von Zürich und Kloten, Kaufmann, wohnhaft an der Seestrasse 68 in Rüschlikon, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung der Auflegung beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (1684)

Im Konkurse über die Genossenschaft
«Organisationskomitee der kantonalen Landwirtschafts- und
Gewerbeausstellung Zürich 1947, Zuka»,

mit Sitz in Zürich, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, andernfalls der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1685)

Nachtrag zum Kollokationsplan
Gemeinschuldner: Braun-Malzacher Wilhelm, Schorenweg 14, Inhaber der Firma «Willy Braun», Fabrikation modischer Neuheiten, Bäumleingasse 16 in Basel.
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Kt. St. Gallen Konkursamt Gossau (1686)

Neuaufgabe des Kollokationsplanes
Gemeinschuldner: Martin Otto, Modellschreinerei, früher in Arnegg (St. Gallen).
Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 25. September bis 4. Oktober 1948.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Lugano (1679)

Modificazione della graduatoria
La graduatoria nel fallimento di Gavazzini Battista, fu Carlo, impresa di costruzioni a Cassarate, è stata modificata.
Le azioni di contestazione della modifica della graduatoria dovranno essere introdotte davanti l'autorità giudiziaria entro dieci giorni dalla data della presente pubblicazione.
In caso contrario, essa si considererà come riconosciuta.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Zürich Konkursamt Wülflingen-Winterthur (1680)

Gemeinschuldner: Hofmann K., Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen Produkten, in Winterthur-Veltheim, Stollenweg 11.
Datum der Schlussverfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur: 17. September 1948.

Kt. Bern Konkursamt Bern (1674)

Gemeinschuldner: Henggi Johann, Comestibles, früher Kirchstrasse 190 in Wabern, nun Belpstrasse 69 in Bern.
Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 14. September 1948.

Kt. St. Gallen Konkursamt Werdenberg, Buchs (1675)

Gemeinschuldner: Schwendener-Kuhn Hans, Handlung, Sevelen.
Datum der Schlussverfügung: 15. September 1948.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Bern Konkurskreis Burgdorf (1687)

Schuldnerin: Weinkellereien A. G. Hindelbank, Hindelbank.
Datum der Bewilligung: 16. September 1948.
Dauer der Stundung: 4 Monate.
Sachwalter: Dr. G. Bärswyl, Fürsprecher, von Werdt-Passage, in Bern.
Eingabefrist: 25. Oktober 1948.
Gläubigerversammlung: Montag, 6. Dezember 1948, 15 Uhr, im Bürgerhaus, I. Stock (Bürgersaal), Neuengasse 20 in Bern.
Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(LP. 295, al. 4)

Kt. Zürich Konkurskreis Zürich-Altstadt (1681)

Das Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung, hat dem Gesuch der
Bekag, G. H. N. de Becker AG. Zürich,
Import und Export, Talstrasse 18, Zürich 1, mit Beschluss vom 17. September 1948 entsprochen und die Nachlassstundung um 2 Monate, d. h. bis zum 25. Dezember 1948, verlängert.

Die für den 28. September 1948 einberufene Gläubigerversammlung findet daher nicht statt, sondern wird auf Freitag, den 26. November 1948, 14 Uhr 15, Zunfthaus «Zur Waag», Münsterhof 8, Zürich 1, verschoben. Die Akten können ab 15. November auf dem Büro des Sachwalters, Pelikanstrasse 11, Zürich 1, eingesehen werden.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Dr. R. H. Lutz.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Luzern Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt (1682)

Schuldner: Birrer Alois, Gartenbau, Schubertstrasse 4, Luzern.
Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Mittwoch, den 29. September 1948, 14 Uhr 30, im Amtsgerichtsgebäude, Grabenstrasse 2, Büro 12, Luzern.
Luzern, den 17. September 1948.

Amtsgerichtsvizepräsident
Luzern-Stadt: Dr. W. Fischler.

Kt. St. Gallen Bezirksgericht St. Gallen, II. Abteilung (1690)

Schuldner: Lusti Willi, Elektro-Artikel, Brühlgasse 31, St. Gallen.
Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Montag, den 4. Oktober 1948, vormittags 8 Uhr 30, im Gerichtshaus Neugasse, St. Gallen.
St. Gallen, den 21. September 1948.

Bezirksgerichtskanzlei St. Gallen.

Ct. de Vaud Arrondissement de Montreux (1676)

En son audience du mardi 5 octobre 1948, à 9 heures du jour, en salle de ses audiences, à Vevey, rue du Simplon 22 (Cour au Chantre, 1^{er} étage), le président du Tribunal du district de Vevey statuera sur l'homologation du concordat proposé par Kleiner Robert, restaurateur, ancien tenancier du restaurant-bar «Hungaria», à Montreux, à ses créanciers.

Montreux, le 17 septembre 1948.

Le commissaire au sursis:
E. Haldy, préposé.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG. 306, 308, 317)

(LP. 306, 308, 317)

Kt. Thurgau Bezirksgericht Bischofszell (1691)

Das Bezirksgericht Bischofszell hat mit Beschluss vom 20. September 1948 den von Wetter Eugen, Kolonialwaren, in Amriswil, vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis von 40% bestätigt.

Weinfelden, den 21. September 1948.

Gerichtskanzlei Bischofszell.

Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

Ct. de Vaud Tribunal d'Aigle (1688)

Le président du Tribunal du district d'Aigle statuera dans son audience du vendredi 1^{er} octobre 1948, à 9 heures, en salle du Tribunal, Maison de Ville, à Aigle, sur la demande de sursis concordataire présentée par la société anonyme La Magnenaz S. A., à Aigle.

Les intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation de la débitrice.

Aigle, le 16 septembre 1948.

Le président: B. de Haller.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zürich — Zurigo

Nachtrag.

Alfred Menk, in Zürich (SHAB. Nr. 215 vom 14. September 1948, Seite 2506), Zelluloidschilder «Uni-Tip». Geschäftslokal: Scheideggstrasse 96.

16. September 1948. Zentralheizungen usw.

Schneider & Co., in Wetzikon. Unter dieser Firma sind Emil Schneider, von Amsoldingen, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Theodor Bosshard, von Bauma, als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 10 000, beide in Wetzikon, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1948 ihren Anfang genommen hat. Einzelprokura ist erteilt an den Kommanditär Theodor Bosshard. Zentralheizungen und Warmwasserbereitungsanlagen. An der Bahnhofstrasse.

18. September 1948. Klischees usw.

H. Glättli-Brunner Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1933, Seite 14), Klischees usw. Hermann Glättli und Wwe. Babetta Glättli sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat als Präsident gewählt Fritz Glättli, von und in Zürich. Er führt Einzelunterschrift, wie nun auch das Verwaltungsratsmitglied Ernst Glättli, von und in Zürich.

18. September 1948. Buchbinderei, Papierwaren usw.

H. Bachmann & Co., in Zürich 4, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 103 vom 4. Mai 1934, Seite 1186), mechanische Buchbinderei. Der Geschäftsbereich wird erweitert auf Bücher- und Papierwarenfabrik; Musterkartenfabrikation. Neues Geschäftslokal: Lessingstrasse 11/13 in Zürich 2.

18. September 1948. Modewaren usw.

Brandeis & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1948, Seite 1182), Mode- und Merceriewaren. Die Prokura von Alwine Blattner ist erloschen. Kollektivprokura ist erteilt an Lina Steiner, von und in Zürich.

18. September 1948. Restaurant.

L. Spinelli, in Zürich (SHAB. Nr. 273 vom 21. November 1938, Seite 2474), Restaurationsbetrieb. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

18. September 1948. Parfümerie usw.

Gebr. Steiner, in Zürich 2. Unter dieser Firma sind Johann Steiner, in Zürich 2, und Otto Steiner, in Elgg, beide von Oeschbach, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1948 ihren Anfang nehmen wird. Die Gesellschafter führen Kollektivunterschrift. Fabrikation von und Handel mit Parfümerie- und Toilettenartikeln. Albisstrasse 99.

18. September 1948. Kosmet. Artikel usw.

Ultrason A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 131 vom 7. Juni 1944, Seite 1274), kosmetische und andere chemische Artikel usw. Durch Beschluss

der Generalversammlung vom 25. August 1948 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt und die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven wurden von der neuen Einzelfirma «Ultrasun-Labor Fanny Braunschweiler», in Zürich, übernommen.

18. September 1948. Kosmet. und chem. Produkte.
Ultrasun-Labor Fanny Braunschweiler, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Fanny Braunschweiler-Höhener, von Zürich, in Zürich 1. Zwischen ihr und ihrem Ehemann Jakob Braunschweiler, welcher gemäss Art. 167 ZGB, die Zustimmung erteilt hat, besteht Gütertrennung. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Aktiengesellschaft «Ultrasun A.G.», in Zürich 1, übernommen. Herstellung und Vertrieb kosmetischer und chemischer Produkte. Theaterstrasse 12.

18. September 1948. Restaurant usw.
Clair A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 170 vom 23. Juli 1948, Seite 2062), Restaurationsbetrieb usw. Die Generalversammlung vom 20. August 1948 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 20 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 wurde das Grundkapital auf Fr. 125 000 erhöht, eingeteilt in 125 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Das Mitglied des Verwaltungsrates Dr. Heinrich Schiesser ist nun dessen Präsident. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Dr. Hans Widmer, von und in Zollikon. Er führt Einzelunterschrift. Neues Geschäftszimmer: Dreikönigstrasse 21 in Zürich 2.

20. September 1948.
Schuhmagazine C. Dosenbach & Cie. Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1934, Seite 2062). Die Generalversammlung vom 26. Juni 1947 hat die Statuten dem neuen Recht angepasst. Die Schreibweise der Firma ist nun Schuhmagazine C. Dosenbach & Cie. A.G. Zweck der Gesellschaft ist der Handel mit Schuhen und verwandten Artikeln. Sie kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital von Fr. 500 000 ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Soweit die Adressen aller Aktionäre bekannt sind, erfolgen die Mitteilungen an die Aktionäre durch eingeschriebenen Brief, andernfalls im Publikationsorgan. Das einzige Mitglied des Verwaltungsrates, Carl Dosenbach, führt Einzelunterschrift (bisher).

20. September 1948.
Metzgermeisterverein der Stadt Zürich, in Zürich 4, Genossenschaft (SHAB. Nr. 105 vom 7. Mai 1932, Seite 1095). Die Generalversammlung vom 23. Juni 1948 hat die Statuten dem neuen Recht angepasst. Die Firma lautet nun Genossenschaft Metzgermeisterverein der Stadt Zürich. Die Genossenschaft bezweckt die Förderung und Erhaltung des möglichst engen Zusammenschlusses der zürcherischen Metzgerschaft; die Pflege und Förderung des Standesgeistes unter den Mitgliedern; die Herstellung der Verbindung zwischen der zürcherischen Metzgerschaft und dem Kantonalen Verband und dem Verband Schweizer Metzgermeister und zwischen den einzelnen Mitgliedern; die Ueberwachung und Förderung des gemeinsamen Wohles der Metzgerschaft mit Bezug auf Gesetzgebung, Verordnungen und Erlasse; die Vertretung des Gesamtwohles des Metzgergewerbes gegenüber Behörden, andern Vereinigungen, Gemeinschaften und der Öffentlichkeit; die Behandlung aller für das Metzgergewerbe wichtigen Fragen, insbesondere in bezug auf Handel und Verkehr, Lebensmittelpolizei, Steuerangelegenheiten, Währungsgesetzgebung und Einfuhrangelegenheiten; der gewerkschaftliche Schlachtviehbetrieb im Schlachthof der Stadt Zürich; die gemeinsame Verwertung sämtlicher Nebenprodukte mit Anschluss an die Hautzentrale und Fettschmelze Aktiengesellschaft, in Zürich; die Führung eines Arbeitsnachweises; der gewerkschaftliche Vieh- und Fleischimport und Schlachtviehhandel; die Förderung der Berufsausbildung und die Wahrung des guten Verhältnisses zwischen Meistern und Burschen; die Beschlussfassung über Preise von Vieh, Fleisch und Wurstwaren und die Förderung aller Einrichtungen, die der Verband Schweizer Metzgermeister und der Kantonale Verband geschaffen haben. Der Nominalwert der Genossenschaftsanteile beträgt Fr. 500. Publikationsorgane sind die «Schweizerische Metzgerzeitung» und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus mindestens 8 Mitgliedern. Der Präsident führt Kollektivunterschrift mit je einem der weiteren Vorstandsmitglieder. Der Verwalter führt Einzelunterschrift. Jakob Wächter und Eduard Güt sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: als Präsident: Heinrich Meier, von Zürich und Hombrechtikon; als Vizepräsident: Gotthold Häfner, von Niederhasli; als Mitglieder: Karl Rutz, von Winterthur und Nessler; Karl Niedermann, von Bütschwil; Karl Gehring, von Zürich; Otto Horber, von Zürich und Affeltrangen; Hans Niederer, von Wolfhalden; Werner Rüegg, von Bauma; Gustav Vogel, von Gipf-Oberfrick, und Hugo Bleuer, von Biezwil, alle in Zürich.

20. September 1948.
Engros Kolonialwaren A.G., in Zürich 5 (SHAB. Nr. 148 vom 28. Juni 1938, Seite 1434). Die Generalversammlung vom 15. Juli 1948 hat die Statuten dem neuen Recht angepasst. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief.

20. September 1948. Chemische Produkte usw.
Kay-Zürich A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 206 vom 3. September 1948, Seite 2414), chemische Produkte usw. Kollektivprokura ist erteilt an Madeleine Ehinger, von Luzern, in Zürich. Die unterschreibsberechtigten Personen zeichnen zu zweien.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

18. September 1948.
Möbelhaus Langenthal, Otto Gränicher, in Langenthal. Inhaber der Firma ist Otto Gränicher-Klaus, von Wanzwil, in Langenthal. Handel mit Möbeln und verwandten Artikeln. Farbgrasse 3.

18. September 1948.
Baugenossenschaft «Freilands», in Langenthal (SHAB. Nr. 145 vom 24. Juni 1948, Seite 1774). Die Unterschrift des Sekretärs Fritz Leuenberger, der Mitglied der Verwaltung bleibt, ist erloschen. Neu wurde Hermann Jordi, Adolfs, von Wyssachen, in Langenthal, als Sekretär gewählt; er zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten Arthur Sutter, dem Vizepräsidenten Fritz Hutzli oder dem Kassier Paul Lanz.

18. September 1948. Gärtnerei, Fischzucht usw.
Frau A. Motzet-Frey, in Wynau. Inhaberin der Firma ist Alida Motzet-Frey, Witwe des Mathias, von und in Wynau. Sie erteilt Einzelprokura an Mathias Motzet, Sohn, von und in Wynau. Betrieb einer Gärtnerei, Fischzuchtanstalt und Brunnenkressenanlage. Wynau Nr. 83 a, Rütli.

18. September 1948. Berufskleider.
Brunner & Born, in Lotzwil, Berufskleiderfabrikation, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 40 vom 18. Februar 1937, Seite 386). Die Gesellschaft ist seit 31. Dezember 1937 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

Bureau Bern

17. September 1948.

Ferienheime schweizerischer Eisenbahner, in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 85 vom 14. April 1947, Seite 998). Der bisherige Vizepräsident Ernst Bucher ist verstorben; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Vizepräsident gewählt Eduard Wytenbach, von Goldwil, in Hedingen, bisher Mitglied der Geschäftsleitung. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten oder einem zeichnungsberechtigten Beamten der Ferienheimverwaltung.

18. September 1948.
Schweizerische Automaten-Gesellschaft A. G. (Compagnie Générale des distributeurs automatiques S. A.), in Bern (SHAB. Nr. 56 vom 7. März 1944, Seite 553). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 13. September 1948 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Das Aktienkapital von Fr. 500 000 wurde durch Ausgabe von 200 Inhaberaktien zu Fr. 500 auf Fr. 600 000 erhöht, nunmehr eingeteilt in 1200 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 500.

18. September 1948. Café-Restaurant.
René Delapraz, in Bern. Inhaber der Einzelfirma ist René Ernest Delapraz, allié Jaggi, von Corseaux, in Bern. Betrieb des Café-Restaurants «Effingergarten». Effingerstrasse 18.

Bureau Burgdorf

18. September 1948. Käse usw.
Adolf Leiser, in Kernenried, Käse- und Butterfabrikation (SHAB. Nr. 81 vom 9. April 1923). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Bureau Wangen a. d. A.

17. September 1948. Bäckereibedarfsartikel.
Walter Scheidegger, in Wiedlisbach. Inhaber der Firma ist Walter Scheidegger, von Huttwil, in Wiedlisbach. Vertrieb von Bäckereibedarfsartikeln.

17. September 1948. Drechslerei, Garnartikel.
Paul Jff, in Bettenhausen. Inhaber der Firma ist Paul Jff, von Auswil, in Bettenhausen. Drechslerei und Handel mit Garnartikeln.

17. September 1948. Wirtschaft.
Walter Gygax-Schmutz, in Thörigen, Wirtschaft «Zum Löwen» (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1938). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der neuen Einzelfirma «Ernst Gygax-Herren», in Thörigen, übernommen.

17. September 1948. Gasthof.
Ernst Gygax-Herren, in Thörigen. Inhaber der Firma ist Ernst Gygax-Herren, von Bleibach, in Thörigen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der gelöschten Einzelfirma «Walter Gygax-Schmutz», in Thörigen. Betrieb des Gasthofes «Zum Löwen».

Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

15. September 1948. Gebäudefabrikation usw.
Allunit-Aktiengesellschaft (Allunit S. A.), (Allunit Ltd.), in Alpnachdorf, Gemeinde Alpnach. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 15. September 1948 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist der Erwerb und der Weiterbetrieb der bisher von der Kollektivgesellschaft «Allunit-Hausbau Company, Dipl. Ingenieure Burger & Rossmann», in Alpnach, getätigten Geschäfte, nämlich die Fabrikation von vorfabrizierten Gebäuden nach dem durch Ing. Rossmann entwickelten Allunit-Verfahren. Die Gesellschaft kann sich an ähnlichen oder dem Gesellschaftszwecke dienenden Unternehmungen beteiligen. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 400 Namenaktien zu Fr. 250. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Allunit-Hausbau Company, Dipl. Ingenieure Burger & Rossmann», in Alpnach, mit Ausnahme von Grundstück, Gebäuden und Fahrzeugen, gemäss Bilanz vom 1. Mai 1948, wonach die Aktiven (Warenvorräte, Maschinen, Mobiliar, Debitoren, Kasse, Postscheck sowie Patentkosten) Fr. 376 929.46 und die Passiven (Kreditoren, Hypotheken, Anzahlungen und stille Teilhaber) Fr. 275 887.86 betragen. Für den Uebnahmepreis von Fr. 101 041.60 erhalten die Sacheinleger 400 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 250. Alle Bekanntmachungen, Mitteilungen und Einladungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief an die im Aktienregister verzeichneten Adressen der Aktionäre. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat kann noch weitere Publikationsorgane bestimmen. Dem Verwaltungsrat, bestehend aus 3 oder 5 Mitgliedern gehören an: Charles Falck, von und in Luzern, Präsident; Rudolf Rossmann, staatenlos, in Horw, und Hans Burger, von Burg (Aargau), in Alpnach. Sie führen die Unterschrift kollektiv zu zweien. Die Prokuristen Wendelin Rossmann, staatenlos, in Horw, und Erich Rosenberg, australischer Staatsangehöriger, in Alpnach, zeichnen kollektiv mit je einem der Verwaltungsräte.

Glarus — Glaris — Glarona

14. September 1948.
Konsumverein Glarus, in Glarus, Genossenschaft (SHAB. Nr. 88 vom 16. April 1941, Seite 723). Aus dem Vorstand ist der Vizepräsident Heinrich Hösli-Meier ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen; ebenso diejenige des Verwalters Arnold Bachofen. Zum Vizepräsidenten wurde Edmund Lüthy, von Schöffland, in Ennenda, und zum Verwalter Josef Winiger, von Jona, in Glarus, gewählt. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit Aktuar oder Verwalter kollektiv zu zweien.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Grenchen-Bettlach

18. September 1948. Federn, Uhrenfurnituren usw.
Ressorts S. A., bisher in Lengnau (Bern) (SHAB. Nr. 176 vom 31. Juli 1947, Seite 2190). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 14. September 1948 wurde der Sitz nach Grenchen verlegt. Die Gesellschaft bezweckt die Fabrikation und den Verkauf von Federn aller Art sowie den Handel mit Uhrenfurnituren und verwandten Artikeln. Die ursprünglichen Statuten, datierend vom 6. Januar 1932, wurden letztmals am 11. Dezember 1943 und 14. September 1948 revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 60 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Sind dem Verwaltungsrat alle Aktionäre bekannt, so können Mitteilungen an diese und Einladungen zur Generalversammlung durch eingeschriebenen Brief erfolgen. Dem Verwaltungsrat, bestehend aus einem oder mehreren Mitgliedern, gehören an: Louis Huguenin, von Le Locle, in La Chaux-de-Fonds, Präsident; Ernst Baehni, von Bolligen, in Biel, Vizepräsident und Albert de Coulon, von Neuenburg, in Boudry, Sekretär. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftszimmer: Schmeltzstr. 26.

Bureau Stadt Solothurn

26. August 1948.
Verband Schweiz. Industrielleferanten für Schrott (Association des fournisseurs à l'industrie suisse pour la ferraille) (Associazione dei fornitori di rottami all'industria svizzera), in Solothurn. Unter diesem Namen

besteht ein Verein, der die Hebung und Förderung des schweiz. Schrott-handels, die Förderung seiner Mitglieder, sowie die Wahrung ihrer Interessen gegenüber Behörden, Lieferanten und Kunden bezweckt. Die Statuten datieren vom 21. Juli 1947, revidiert durch Vereinsbeschluss vom 22. Juli 1948. Die Mittel beschafft sich der Verein durch: einen Jahresbeitrag; eine Abgabe, die erhoben werden kann auf dem Umsatz, der Ein- oder Ausfuhr von Schrott; Eintrittsgelder, sowie ausserordentliche Beiträge und Bussen. Organe sind: Vereinsversammlung, Vorstand, bestehend aus einem Präsidenten und 2 bis 4 Mitgliedern, Kontrollstelle und Sekretariat. Die Unterschrift führen der Präsident und der Vizepräsident kollektiv zu zweien oder je mit dem Sekretär. Präsident ist Dr. Josef Hüslar, von Luzern, in Dübendorf; Vizepräsident Otto Kofmehl, und Sekretär Dr. Walter Frölicher, letztere zwei von und in Solothurn. Der Sekretär führt Einzelunterschrift. Domizil: Wengistrasse 2, am Sitze des Sekretariates.

18. September 1948. Schreinerei.
Alfred Frutig, in Solothurn. Inhaber dieser Firma ist Alfred Frutig, von Meikirch, in Solothurn. Mechanische Schreinerei. St.-Urbangasse 17.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

16. September 1948. Gummi, Leder usw.
Max Meyer-Gasser A. G., in Basel, Handel und Vertretungen von Gummi, Leder usw. (SHAB. Nr. 292 vom 13. Dezember 1946, Seite 3623). Das Verwaltungsratsmitglied Max Meyer-Gasser und die Prokuristin Yvonne Hélène Susanne Meyer-Gasser wohnen nun in Oberwil (Basel-Landschaft).

16. September 1948. Schraubdraht usw.
The Bale Engineering Company Limited Leeds, Filiale Basel, in Basel, Fabrikation von und Handel mit Schraubdraht usw. (SHAB. Nr. 295 vom 17. Dezember 1934, Seite 3471). Der Direktor Max Meyer-Gasser wohnt nun in Oberwil (Basel-Landschaft).

16. September 1948. Buchdruckerei.
Gasser & Cie Aktiengesellschaft, in Basel, Buchdruckerei usw. (SHAB. Nr. 276 vom 25. November 1946, Seite 3440). Prokura wurde erteilt an Willi Müller-Kistler, von Tegerfelden, und Dietrich Stauffacher-Tschudi, von Matt (Glarus), beide in Basel. Sie zeichnen zu zweien.

16. September 1948.
Immobilien-Gesellschaft Leimenstrasse 72 A. G., in Basel (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1948, Seite 612). Aus der Verwaltung ist Josef Züsi-Minder ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

16. September 1948. Lichtreklamen.
Henzi, Reklamen, in Basel, Neon-Lichtreklamen (SHAB. Nr. 69 vom 24. März 1947, Seite 819). Die Einzelfirma ist infolge Verzichtes auf den Eintrag im Handelsregister erloschen.

16. September 1948.
Crédit Industriel d'Alsace et de Lorraine Strasbourg, Succursale de Bâle (Kreditanstalt für Elsass und Lothringen, Strasbourg, Filiale Basel), in Basel, Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Strassburg, Bankgeschäft (SHAB. Nr. 71 vom 26. März 1947, Seite 845). Der stellvertretende Generaldirektor Henri Vonderweid wurde in den Verwaltungsrat gewählt. Der bisherige Prokurist Jean Baschong wurde zum Subdirektor ernannt. Er zeichnet wie bisher zu zweien.

16. September 1948. Autotransporte.
E. Maurer, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Maurer-Moser, von und in Basel. Autotransporte. Elsässerstrasse 17.

16. September 1948. Autotransporte.
Ernst Fleig, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Fleig-Kammerer, von und in Basel. Autotransporte und Umzüge. Kannenfeldstrasse 9.

16. September 1948. Finanzielle Beteiligungen.
Administratio A. G., in Basel, Finanzielle Beteiligungen usw. (SHAB. Nr. 266 vom 13. November 1945, Seite 2795). In der Generalversammlung vom 28. Juni 1948 wurden die Statuten geändert. Das Aktienkapital von Fr. 1 680 000 wurde durch Rückzahlung von Fr. 500 auf jede der 240 Aktien zu Fr. 7000 herabgesetzt auf Fr. 1 560 000, eingeteilt in 240 Namenaktien zu Fr. 6500. Die Beobachtung der gesetzlichen Vorschriften im Sinne von Art. 734 des Obligationenrechts wurde durch öffentliche Urkunde vom 15. September 1948 festgestellt.

16. September 1948. Zahnärztliche Bedarfsartikel.
Merian-Dental A. G., in Basel, Vertrieb von und Handel mit zahnärztlichen Bedarfsartikeln usw. (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1948, Seite 1586). Das Verwaltungsratsmitglied Joseph Giudici wohnt nun in Basel.

16. September 1948. Autotransporte.
A. Manser, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Albert Manser-Steiger, von und in Basel. Autotransporte. St.-Alban-Rheinweg 192.

17. September 1948.
Briefmarkenhandels A. G. Basel in Liq., in Basel (SHAB. Nr. 218 vom 18. September 1947, Seite 2711). Die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.

17. September 1948. Eisenkonstruktionen usw.
Buss A. G., in Basel, Ausführung von Eisenkonstruktionen usw. (SHAB. Nr. 79 vom 6. April 1948, Seite 956). Prokura wurde erteilt an Roland Guyer, von Zürich, in Pratteln. Er zeichnet zu zweien.

17. September 1948. Waren aller Art.
E. Bleuel & Co., in Basel. Eduard Eugen Bleuel, von Trimbach, in Allschwil, mit seiner Ehefrau Georgette, geb. Comment, in Gütertrennung lebend, und Elisa Gasser, von Boniswil, in Arlesheim, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 15. September 1948 begonnen hat. Import und Export in Waren aller Art. Gartenstrasse 120 (Bureau).

17. September 1948. Leder usw.
Louis Weil, Nachfolger von A. Dreyfus fils, in Basel, Leder en gros usw. (SHAB. Nr. 85 vom 12. April 1940, Seite 679). Neues Domizil: Aeschengraben 5.

18. September 1948.
Versand Liebesgabenversand A. G., in Basel (SHAB. Nr. 58 vom 10. März 1948, Seite 708). Aus dem Verwaltungsrat sind Margarete Wolf-Baro und Heinrich Grimm ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurde gewählt Karl Imfeld-Pfaff, von Sarnen, in Basel. Er führt Einzelunterschrift.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciàffusa

17. September 1948. Asphalt- und Pflästereiunternehmen.
Ludwig Neumayer, in Schaffhausen, Asphalt- und Pflästereiunternehmen (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1933, Seite 14). Neues Geschäftslokal: Schützengraben 23.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

18. September 1948. Bügelfaltentstift.
Frau Wettstein, in Schönengrund. Inhaberin dieser Firma ist mit Zustimmung des Ehemannes nach Art. 167 ZGB. Lea Wettstein, von Fislisbach (Aargau), in Schönengrund. Vertrieb des Dauer-Bügelfaltentstiftes «Dura». Dorf Nr. 22.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

17. September 1948. Metzgerei, Wirtschaft.
Georges Thiévent, in St. Gallen, Metzgerei und Wirtschaft «Zum Bauhof» (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1934, Seite 2144). Diese Firma ist infolge Aufgabe der Wirtschaft, die nunmehr vom Inhaber der Einzelfirma «Oskar Forster», in St. Gallen (SHAB. Nr. 131 vom 8. Juni 1948, Seite 1600), betrieben wird, und Uebergang der Metzgerei mit Aktiven und Passiven an die Einzelfirma «A. Eugster-Thiévent, Metzgerei», in St. Gallen, erloschen.

17. September 1948.
A. Eugster-Thiévent, Metzgerei, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Arnold Eugster, von Speicher, in St. Gallen. Die Firma übernimmt mit Aktiven und Passiven die Metzgerei der erloschenen Einzelfirma «Georges Thiévent», in St. Gallen. Metzgerei und Wursterei. Tannenstrasse 64.

17. September 1948.
Schläpfer, Metzgereien A. G., in St. Gallen, Betrieb von Metzgereien, Fleischverarbeitung und Wursterei, Fabrikation von Naturwurst und Schinkenattrappen, Fleischhandel, Gross- und Kleinviehhandel usw. (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1939, Seite 1579). Gemäss Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 16. September 1948 wurde die Zweckbestimmung der Gesellschaft wie folgt neu gefasst: Betrieb von Metzgereien, Fleischverarbeitung und Wursterei, Fleischhandel, Gross- und Kleinviehhandel, sowie die Beteiligung an oder die Uebernahme von Betrieben der einschlägigen Branchen. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

17. September 1948. Viehhandel.
Hohl Arnold, in Eggersriet, Viehhandel (SHAB. Nr. 282 vom 2. Dezember 1946, Seite 3508). Der persönliche Wohnsitz und das Geschäftsdomizil des Firmainhabers befinden sich nun in Au-Oberfahr.

18. September 1948. Zwiirneri.
Max Joos, in Steinach, Zwiirneri (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1947, Seite 779). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «Max Joos' Erben», in Steinach.

18. September 1948. Zwiirneri.
Max Joos' Erben, in Steinach. Wwe. Rosa Joos-Andretto, Max, Ursula, Clemens, Rosmarie und Margrit Joos, alle von Deutschland, in Steinach, die drei letzteren, weil minderjährig, vertreten durch den Beistand Josef Lölpe, von Gaiserwald, in Obersteinach, Gemeinde Steinach, sind mit obervormundschaftlicher Genehmigung vom 16. September 1948, unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1948 ihren Anfang nahm. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Max Joos», in Steinach. Wwe. Rosa Joos und Max Joos zeichnen kollektiv. Zwiirneri. Obersteinach.

Graubünden — Grisons — Grigioni

18 settembre 1948. Costruzioni, ecc.
Impresa Milani, a Roveredo. Titolare è Giacomo Milani, fu Agostino, da Campo Blenio (Ticino), domiciliato a Roveredo. Impresa costruzioni e deposito materiali.

18 settembre 1948. Vini, frutta, verdura, ecc.
Erede fu Alfonso Pola, in Campocologno, comune di Brusio, produttore e negoziante di vini Valtellina e distilleria grappa (FUSC. del 26 agosto 1946, No 198, pagina 2524). La ditta è modificata in Emilio Pola fu Roberto e ha aggiunto alla propria attività l'importazione della frutta e verdura.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

16 settembre 1948. Orologeria, oreficeria.
Noè Sclaroni, in Ascona. Titolare è Noè Sclaroni, di Alberto, da Brione s/Minusio, in Ascona. Orologeria, oreficeria.

17 settembre 1948. Commestibili, coloniali.
Paolo Thut, in Ascona. Titolare è Paolo Thut, fu Gottlieb, da Seengen (Argovia), in Ascona. Commercio di commestibili, coloniali.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

18 septembre 1948.
Société de Laiterie de Rennaz, à Rennaz, société coopérative (FOSC. du 19 février 1940). L'administration est composée de: Alois Falquier, président, de Rennaz; Noville et Veytaux, à Rennaz (déjà inscrit comme vice-président); William Herminjard, vice-président, de Corsier, à Rennaz; Franz Hodel, secrétaire-caissier, de Wauwil (Lucerne), à Rennaz. Rodolphe Chavannes et Jean Guillet, respectivement président et secrétaire-caissier, ayant démissionné, leurs pouvoirs sont éteints. La société est engagée par la signature collective à deux des membres de l'administration.

18 septembre 1948.
Centrale Laitière de Leysin, S. A., à Leysin (FOSC. du 18 août 1947). Dans son assemblée générale ordinaire du 16 juillet 1948, la société a pris acte de la démission des administrateurs Charles Maison, président, et Ami Hubert, membre. La signature conférée à Charles Maison est radiée. Eugène Baroud, jusqu'ici vice-président, reste administrateur. Il engage la société par sa signature individuelle.

Bureau de Lausanne

16 septembre 1948. Participations, etc.
Vega Holding S. A. Lausanne, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 15 septembre 1948, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la gérance permanente de participations à toutes entreprises de caractère financier, industriel, commercial ou autre, c'est-à-dire toutes opérations entrant dans l'activité d'une société holding. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. L'assemblée générale est convoquée et les publications sont faites par insertion dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est de 1 à 5 membres, Henri Virieux, de Carouge, à Lausanne, est nommé unique administrateur avec signature individuelle. Bureau: chemin de la Cigale, Vennes sur Lausanne (chez l'administrateur).

17 septembre 1948. Epicerie.
H. Pittet, à Lausanne. Le chef de la maison est Henri Pittet, allié Collet, de Villars-le-Terroir, à Lausanne. Epicerie. Avenue Fraisse 4.

17 septembre 1948. Café.
Jean Reist, à Lausanne, exploitation d'un café à l'enseigne: «Café de l'Université» (FOSC. du 2 août 1945, page 1864). La raison est radiée par suite de décès du titulaire.

17 septembre 1948. Café.

Mme N. Lanz, à Lausanne. Le chef de la maison est Nathalie Lanz, née Gevisier, épouse autorisée de Walter Lanz, de Gondiswil, à Lausanne. Exploitation d'un café à l'enseigne: « Café National ». Rue Neuve 13.

17 septembre 1948. Café.

O. Terrapon, à Lausanne, exploitation d'un café à l'enseigne: « Café National » (FOSC. du 16 février 1942). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

17 septembre 1948. Immeubles.

Les Colombaires D, à Lausanne, immeubles, société anonyme (FOSC. du 30 juillet 1948, page 2132). Les pouvoirs de l'administrateur André Cornaz, démissionnaire, sont éteints. Charles Thévenaz, de Bullet, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle.

17 septembre 1948. Immeubles.

Les Colombaires C, à Lausanne, immeubles, société anonyme (FOSC. du 5 août 1948, page 2185). Les pouvoirs de l'administrateur André Cornaz, démissionnaire, sont éteints. Charles Thévenaz, de Bullet, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle.

17 septembre 1948. Immeubles.

Les Colombaires B, à Lausanne, immeubles, société anonyme (FOSC. du 3 septembre 1948, page 2416). Les pouvoirs de l'administrateur André Cornaz, démissionnaire, sont éteints. Charles Thévenaz, de Bullet, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle.

17 septembre 1948. Immeubles.

Les Colombaires A, à Lausanne, immeubles, société anonyme (FOSC. du 8 septembre 1948, page 2454). Les pouvoirs de l'administrateur André Cornaz, démissionnaire, sont éteints. Charles Thévenaz, de Bullet, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle.

17 septembre 1948.

La Guilde du Livre, à Lausanne, édition d'œuvres littéraires, société coopérative (FOSC. du 27 novembre 1947, page 3510). Suivant procès-verbal de l'assemblée générale du 24 septembre 1947, la société a modifié ses statuts. Elle a pour but d'éditer des œuvres littéraires de valeur, de présentation soignée, et de les répandre sur la base d'une organisation en commun. Faisant un choix d'auteurs contemporains (éventuellement plus anciens), elle cherche à cultiver le sens du beau sans en exclure les œuvres de vulgarisation. Elle se borne à une activité culturelle d'utilité générale, qui comprend également l'organisation d'expositions, de conférences et d'autres manifestations semblables et la participation à d'autres entreprises d'édition. Elle exploite les droits dont elle est propriétaire sous le nom d'Editions de Clairefontaine.

17 septembre 1948. Tabacs, etc.

M. Bersler, à Lausanne. Le chef de la maison est Martin Bersier, allié Vernez, de Cugy (Fribourg), à Lausanne. Commerce de tabacs et cigares, mi-gros et détail. Rue du Tunnel 2.

17 septembre 1948. Immeubles.

Courette-Villard S.A., à Lausanne, immeubles (FOSC. du 12 mai 1947, page 1294). Suivant procès-verbal authentique du 15 septembre 1948, la société a constaté la libération intégrale du capital social. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

18 septembre 1948. Bâtiments, terrassements.

Abram Gabeila, bâtiments et terrassements, à Vers-chez-les-Blanc, commune de Lausanne (FOSC. du 6 mars 1931). Le titulaire, allié Noverraz, est maintenant originaire de Savigny.

18 septembre 1948. Epicerie, vins, etc.

Mme S. Baudrocco, à Lausanne, épicerie, primeurs, vins (FOSC. du 16 octobre 1943). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

18 septembre 1948. Cycles, motos.

F. Baudet, à Lausanne. Le chef de la maison est Ferdinand Baudet, allié Grivel, de Prilly et Bottens (Vaud), à Lausanne. Atelier de réparation et commerce de cycles et motos. Avenue de La Sallaz. « Villa St-Christophe ».

18 septembre 1948. Immeubles.

Société anonyme Villamont-Etraz C, à Lausanne, affaires immobilières (FOSC. du 8 novembre 1946, page 3274). Sont nommées en qualité d'administratrices Hortense Funk-Naville et Edith Funk-Thomas, les deux de et à Baden. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

Bureau de Nyon

18 septembre 1948. Politure pour meubles.

André Buvelot, à Nyon, politure pour meubles (FOSC. du 17 juin 1948, page 1695). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

Bureau d'Orbe

18 septembre 1948. Transports.

Visinand frères, à Vallorbe. Joffre et Clovis Visinand, de Chesalles sur Oron et Maracon, à Vallorbe, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} janvier 1934. Entreprise de transports automobiles de chosés.

Bureau d'Oron

17 septembre 1948. Imprimerie sur celluloïde.

H. Monney, à Palézieux-Village. Le chef de la maison est Henri Monney, allié Dévaud, de St-Martin (Fribourg), à Palézieux-Village. Imprimerie sur celluloïde.

Bureau de Vevey

17 septembre 1948. Cordonnerie, etc.

Jean Wetli, à Vevey, cordonnerie, cuirs, fournitures (FOSC. du 1^{er} mars 1938, N° 50). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

18 septembre 1948.

Grand Garage Bernasconi frères, à Vevey. Sous cette raison sociale, Charles et Eugène Bernasconi, fils de Charles, de Massagno (Tessin), à Vevey, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} septembre 1948. Exploitation, à l'enseigne du « Grand Garage », d'un garage et atelier de réparations pour véhicules automobiles, ainsi que toutes opérations financières ou commerciales s'y rapportant telles qu'achat, vente et réparation de voitures et camions-automobiles de toutes marques et modèles. Rue du Clos 2.

Bureau d'Yverdon

18 septembre 1948.

Société du Journal d'Yverdon et Feuille d'avis d'Yverdon et du district de Grandson, à Yverdon, société anonyme (FOSC. du 25 novembre 1947, page 3484).

Charles Piguet (déjà inscrit comme administrateur avec signature collective) a été désigné en qualité de président du conseil avec signature individuelle en remplacement de Pierre Eternod, président décédé, dont la signature est radiée.

Wallis — Valais — Vallesse

Bureau de Sion

18 septembre 1948.

Radio-Service Vidoudez, Violette Vidoudez Successeur, à Sion (FOSC. du 15 février 1945, N° 38, page 372). Cette raison est radiée par suite de cessation de toute activité.

18 septembre 1948. Participations.

Hoiva Société Anonyme, à Sion (FOSC. du 31 juillet 1943, N° 176, page 1756). En assemblée générale du 15 juin 1948, la société a nommé administrateur, en remplacement du Dr Erich von Wattenwyl, décédé, dont les pouvoirs sont éteints: Hermann Schüpbach, de et à Steffisbourg (Berne).

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

17 septembre 1948. Chapellerie, chemiserie, parapluies.

Madame B. Perregaux-Dielf, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la raison est Berthe-Hélène Perregaux-Dielf, née Robert-Tissot, veuve de René-Fernand, des Geneveys sur Coffrane, à La Chaux-de-Fonds. Chapellerie, chemiserie, parapluies, à l'enseigne: « A l'Edelweiss ». Rue Léopold-Robert 35.

17 septembre 1948. Horlogerie.

Georges Benguerel fils et Co., à La Chaux-de-Fonds, fabrication d'horlogerie, achat, vente et tous articles s'y rattachant, société en nom collectif (FOSC. du 11 octobre 1946, N° 238). L'associé Willy-Gaston Bengnerel et son épouse Jeanne-Cécile, née Hänni, ont adopté par contrat le régime de la séparation de biens.

Bureau du Locle

17 septembre 1948. Pierres fines.

E. Nussbaum & Fils, succursale de La Chaux-du-Milieu, exploitation d'un atelier de perçage de pierres d'horlogerie (FOSC. du 14 janvier 1948, N° 10, page 122), société en nom collectif, avec siège principal à Rochefort. Germaine-Alice Nussbaum, née Rognon, veuve d'Emile-Joseph, est entrée dès le 17 mai 1948 dans la société comme associée, en remplacement de son mari, décédé. La société continue sous la raison **Veuve Emile Nussbaum & Fils**. Tous les associés engagent la société par leur signature individuelle.

Bureau de Neuchâtel

14 septembre 1948. Garage, etc.

Emile Nobs & Fils, à Neuchâtel, garage des Saars, pneumatiques et atelier de vulcanisation, société en nom collectif (FOSC. du 2 février 1944, N° 27, page 277). Cette raison est radiée par suite du décès de l'associé Emile Nobs. L'actif et le passif sont repris par l'associé Roger Nobs, inscrit ci-dessous.

14 septembre 1948. Garage, etc.

Roger Nobs, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Roger-Emile Nobs, de et à Neuchâtel. La maison a repris l'actif et le passif de la société en nom collectif « Emile Nobs & fils », radiée, à Neuchâtel. Garage des Saars, pneumatiques et atelier de vulcanisation. Saars 14.

Genève — Genève — Ginevra

13 septembre 1948. Matières premières, etc.

Rexim R. Simonin, à Genève, représentation, exportation et importation de matières premières, produits manufacturés et d'articles de diverses natures (FOSC. du 24 décembre 1946, page 3760). La raison est modifiée en celle de R. Simonin.

13 septembre 1948. Matières premières, etc.

Rexim S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 1^{er} septembre 1948, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la vente, l'achat, la représentation, l'importation et l'exportation, de toutes matières premières, de marchandises de toute nature et de toute provenance, de produits manufacturés ou non. Elle pourra participer à toutes entreprises financières, industrielles, commerciales ou autres. La société a repris du mobilier, deux dépôts de garanties, du matériel et des installations de bureau pour le prix de 10 000 fr. selon inventaire annexé aux statuts en date du 30 août 1948. Elle a repris également un contrat pour la fourniture de pneus d'automobiles pour le prix de 30 000 fr. en date du 19 août 1948. Le capital social est de 50 000 fr., entièrement libéré, divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Roger-Marc-Gustave Simonin, de et à Genève, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. Locaux: rue du Vieux-College 4.

14 septembre 1948.

Société immobilière du Golf d'Onex, à Onex, société anonyme (FOSC. du 29 novembre 1935, page 2928). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 2 septembre 1948, la société a décidé: de porter son capital social de 44 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 12 actions privilégiées de 500 fr., nominatives, entièrement libérées par compensation à due concurrence avec une créance contre la société; d'adopter de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. La société a pour but l'exploitation d'un terrain de golf dans le canton de Genève, l'aménagement du dit terrain et sa location à toutes sociétés sportives. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 20 actions ordinaires et en 80 actions privilégiées quant au dividende et à la répartition du solde actif en cas de dissolution, toutes de 500 fr. nominatives. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par plis recommandés ou par citations remises contre récépissés. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. L'administrateur Jean-Henri Bieler, démissionnaire, est radié. Adresse: locaux de la Société du Golf d'Onex.

16 septembre 1948. Epicerie, primeurs, etc.

M. Lacôte, à Genève. Le chef de la maison est veuve Marguerite Lacôte, née Julliard, de Céligny, à Genève. Epicerie, primeurs, charcuterie, vins, liqueurs et produits laitiers. Rue de la Terrassière 15.

16 septembre 1948. Epicerie, vins, etc.

Marc Lafontaine, à Genève, commerce d'épicerie, vins et primeurs (FOSC. du 13 novembre 1936, page 2672). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

16 septembre 1948. Epicerie, primeurs, etc.

Mme M. Cusin, à Genève. Le chef de la maison est Madeleine-Lisette Cusin, née Fombarlet, de et à Genève, épouse dûment autorisée de Jean-Henri Cusin. Epicerie, primeurs, produits laitiers, charcuterie, vins et liqueurs. Rue Caroline 14.

16 septembre 1948. Chemiserie, etc.

Y. Gras «Asa», à Genève. Le chef de la maison est Yvonne-Alice Gras, de et à Genève. Commerce de chemiserie, et tous articles s'y rattachant. Rue de Carouge 27. Fabrication: rue de la Monnaie 3.

16 septembre 1948.

Société de l'Immeuble de l'Union Chrétienne de jeunes gens, à Genève, société coopérative (FOSC. du 22 mai 1942, page 1158). Dans son assemblée générale du 28 mai 1948, la société a décidé sa dissolution par suite de sa transformation en association. Sa liquidation étant terminée, elle est en conséquence radiée. Son actif et son passif sont repris par l'association «Société de l'Immeuble des Unions chrétiennes de jeunes gens», à Genève, non inscrite au registre du commerce (art. 52, al. 2, du C.C.).

16 septembre 1948.

Société Immobilière rue Verdaine 14, à Genève, société anonyme (FOSC. du 19 septembre 1947, page 2727). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 18 août 1948, la société a modifié ses statuts. Elle prend comme nouvelle raison sociale Société Immobilière Clos Rochat-Seujet. La société a pour but l'acquisition, l'exploitation et la vente d'immeubles, sis dans le canton de Genève. Elle exploite actuellement des immeubles sis dans la commune de Genève, section Cité, quai du Seujet (au lieu dit Clos Rochat). Elle a acquis à sa constitution un immeuble sis à Genève, section Cité, rue Verdaine 14, immeuble qu'elle a réalisé. Le conseil d'administration est actuellement composé de: Jean-Maurice Bommer, président, de Tagerschen et du Locle, à Genève, et Louis-Roger Barberis-Vignola, secrétaire, de Vernier, à Genève, lesquels signent individuellement. L'administrateur Henry Brolliet a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue Saint-Victor 4 (chez J.-M. Bommer).

16 septembre 1948.

Société Immobilière Petite Gradielle, à Genève, société anonyme (FOSC. du 3 août 1936, page 1872). La société n'ayant pas adapté ses statuts au droit nouveau est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en celle de: Société Immobilière Petite Gradielle en liq^{ua}. L'unique administrateur inscrit, Edouard-Jean Têron, est désigné en qualité de liquidateur; il signe individuellement.

16 septembre 1948.

Restaurant Cecil (société anonyme), à Genève, création et exploitation d'un restaurant alimentaire (FOSC. du 3 avril 1937, page 780). La société n'ayant pas adapté ses statuts au droit nouveau est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en celle de: Restaurant Cecil (société anonyme), en liq^{ua}. L'unique administrateur inscrit, Conrad Vollert, est désigné comme liquidateur; il signe individuellement.

16 septembre 1948. Intermédiaire pour toutes transactions, etc.

L'Indico S.A., à Genève, intermédiaire pour toutes transactions, principalement par affichage, etc. (FOSC. du 28 novembre 1942, page 2716). La société n'ayant pas adapté ses statuts au droit nouveau est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en celle de: L'Indico S.A. en liq^{ua}. L'unique administrateur inscrit Léon Duret, est désigné comme liquidateur; il signe individuellement.

16 septembre 1948.

Société Immobilière 6 Rue du Port, à Genève, société anonyme (FOSC. du 28 décembre 1937, page 2868). La société n'ayant pas adapté ses statuts au droit nouveau est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en celle de: Société Immobilière 6 Rue du Port en liq^{ua}. Les administrateurs inscrits, Pierre Jeandin, président, Jean-Baptiste Cornillon, secrétaire, et Jean Degrange, sont désignés en qualité de liquidateurs. La société est engagée par la signature individuelle de Jean-Baptiste Cornillon, ou par la signature collective de Pierre Jeandin et Jean Degrange.

16 septembre 1948. Brevets, etc.

Fermex S.A., à Genève, exploitation industrielle ou commerciale de brevets, marques, dessins, ou modèles industriels suisses ou étrangers, etc. (FOSC. du 12 mars 1947, page 694). La société n'ayant pas adapté ses statuts au droit nouveau est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en celle de: Fermex S.A. en liq^{ua}. L'unique administrateur inscrit André Galliard, est désigné comme liquidateur; il signe individuellement.

16 septembre 1948.

Société Immobilière de Carouge Arve, à Carouge, société anonyme (FOSC. du 1^{er} août 1944, page 1752). La société n'ayant pas adapté ses statuts au droit nouveau est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en celle de: Société Immobilière de Carouge Arve en liq^{ua}. L'unique administrateur inscrit, Jean Delarue, est désigné comme liquidateur; il signe individuellement.

16 septembre 1948.

Société Immobilière de la Rue Amat 16, à Genève, société anonyme (FOSC. du 1^{er} mai 1945, page 989). La société n'ayant pas adapté ses statuts au droit nouveau est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en celle de: Société Immobilière de la Rue Amat 16 en liq^{ua}. L'unique administratrice inscrite, Mme Fedossia Timofieva, est désignée comme liquidatrice; elle signe individuellement.

16 septembre 1948.

Société Immobilière Riant Logis C., à Genève, société anonyme (FOSC. du 2 octobre 1947, page 2882). La société n'ayant pas adapté ses statuts au droit nouveau est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en celle de: Société Immobilière Riant Logis C. en liq^{ua}. L'unique administrateur inscrit, Paul Lenoir, est désigné en qualité de liquidateur; il signe individuellement.

16 septembre 1948. Produits pharmaceutiques, etc.

Floriana S.A., à Genève, achat et vente en gros des produits et des articles pharmaceutiques et de parfumerie, société anonyme (FOSC. du 7 décembre 1943, page 2716). La société n'ayant pas adapté ses statuts au droit nouveau est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en celle de: Floriana S.A. en liq^{ua}. L'unique administrateur inscrit, Roger Weyeneth, est désigné comme liquidateur; il signe individuellement.

16 septembre 1948.

Société Immobilière Montcholsy-Photographes, à Genève, société anonyme (FOSC. du 24 septembre 1935, page 2380). La société n'ayant pas adapté ses statuts au droit nouveau est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en celle de: Société Immobilière Montcholsy-Photographes en liq^{ua}. L'unique administrateur inscrit, Alexandre Rigotti, est désigné comme liquidateur; il signe individuellement.

16 septembre 1948. Matières premières, etc.

Sotrac S.A., à Genève. Suivant acte authentique du 14 septembre 1948, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la représentation, l'importation et l'exportation de toutes matières premières, de marchandises de toute nature et de toute provenance, de produits manufacturés ou non; la participation à toutes entreprises commerciales, immobilières ou industrielles; la construction, l'achat et la vente de tous immeubles. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr. chacune; il est entièrement libéré. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Albert-Eugène Dussoix, de Commugny, à Genève, a été nommé administrateur unique; il signe individuellement. En outre, Pierre Vormus, de nationalité française, à Genève, a été nommé directeur avec signature individuelle. Adresse: chemin de la Chevillarde 10, Grange-Canal (chez Pierre Vormus).

17 septembre 1948. Café-restaurant.

J. Ferrero, à Genève. Le chef de la maison est Joseph Ferrero, de nationalité italienne, à Genève. Exploitation d'un café-restaurant, à l'enseigne: «Café-restaurant du Grand-Pré». Angle Chemin Hoffmann 13 et rue Pestalozzi 1.

17 septembre 1948. Art graphique, etc.

«GRAPHIAS» Stucker et Meier, à Genève, représentation d'articles se rapportant à l'art graphique et atelier de dessins de publicité, société en nom collectif (FOSC. du 22 mars 1948, page 821). La société est dissoute depuis le 17 septembre 1948. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

17 septembre 1948. Café-brasserie.

Beroud Henri, à Genève. Le chef de la maison est Henri-Emile Beroud, d'Ecoteaux, à Genève. Café-brasserie, à l'enseigne: «Café de la Grande Poste». Rue de Berne 11.

17 septembre 1948.

Café-restaurant de la Radio Charles Miazza, à Genève, exploitation d'un café-brasserie-restaurant (FOSC. du 5 mars 1941, page 453). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

17 septembre 1948.

Société Immobilière Rouva, à Genève, société anonyme (FOSC. du 27 mai 1948, page 1474). François Roch, de Lancy, au Grand-Lancy, commune de Lancy, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Charles Jornot est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: place du Molard 3 (régie Roch et Burcher).

17 septembre 1948.

Société Générale d'affichage, succursale de Genève, à Genève, exploitation de tous genres d'affichage, publicité par affiches, peintures murales, etc. (FOSC. du 21 mai 1948, page 1412), société anonyme avec siège principal à Genève. Nouveaux bureaux de la succursale: rue du Stand 64.

17 septembre 1948.

La Genevoise Compagnie d'assurances sur la vie, à Genève, société anonyme (FOSC. du 7 juillet 1948, page 1906). Hugues Bonhôte (jusqu'ici sous-directeur) est nommé directeur-adjoint; il continue à signer collectivement avec une autre personne autorisée. René von Biren, de Flumthal, à Genève, et le Dr Robert Kropf, de Dombresson et de Teuffenthal, à Genève, sont nommés fondateurs de pouvoir, avec signature collective à deux.

17 septembre 1948.

Société Immobilière Rue du Simplon 12, à Genève, société anonyme (FOSC. du 16 mars 1943, page 596). Charles Rochat, de et à Genève, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Robert-Honoré Tournaire est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue d'Italie 14 (régie Rochat et Chevallay).

17 septembre 1948.

Syndicat agricole de Bardonnex, à Bardonnex, société coopérative (FOSC. du 19 juillet 1937, page 1700). Dans son assemblée générale du 12 février 1948, la société a adopté de nouveaux statuts adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. Le syndicat a pour but de grouper les agriculteurs de la région pour la défense de leurs intérêts professionnels. Les engagements de la société sont garantis solidairement mais subsidiairement par tous les membres. Les publications sont faites dans le «Journal d'Agriculture suisse» et aussi, lorsque la loi l'exige, dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité (administration) de 5 à 7 membres. Elle est engagée par la signature collective du président ou du vice-président et celle du secrétaire-caissier. Le président est Charles Burger (inscrit); le vice-président: Ernest Fournier, de nationalité française, et le secrétaire-caissier: André Lachavanne, de Plan-les-Ouates, ces deux à Bardonnex. Les pouvoirs des anciens membres du comité: John Tagand, vice-président, et Louis-Alfred Barthassat, secrétaire-caissier, dont les fonctions ont pris fin, sont éteints. Adresse: Charrot (Bardonnex), chez Charles Burger, président.

17 septembre 1948.

Société Immobilière de Carouge-Marché A., à Carouge, société anonyme (FOSC. du 26 décembre 1922, page 2366). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 30 juin 1947, la société a voté sa dissolution et constaté la clôture de sa liquidation. Toutefois la radiation ne peut encore être opérée en raison de l'opposition des administrations fiscales.

17 septembre 1948.

Société Immobilière de Carouge-Marché B., à Carouge, société anonyme (FOSC. du 26 décembre 1922, page 2366). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 30 juin 1947, la société a voté sa dissolution et constaté la clôture de sa liquidation. Toutefois la radiation ne peut encore être opérée en raison de l'opposition des administrations fiscales.

17 septembre 1948. Chauffages centraux, etc.

Uir. Grunholzer Société Anonyme, à Genève, installation et entretien de chauffages centraux et appareils sanitaires, etc. (FOSC. du 5 février 1938, page 281). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 3 septembre 1948, la société a décidé: de porter son capital social de 20 000 fr. à 50 000 fr., par l'élévation de la valeur nominale des 40 actions de 500 fr. à 1250 fr.; de convertir les dites 40 actions jusqu'ici nominatives en actions au porteur; d'adopter de nouveaux statuts en harmonie avec les nouvelles dispositions du Code des obligations. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 40 actions de 1250 fr. chacune, au porteur. Il est libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Bundesratsbeschluss

betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für die Kleiderfärbereien und chemischen Reinigungsanstalten der Schweiz
(Vom 14. September 1948)

Der Schweizerische Bundesrat, auf Gesuch interessierter Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbände, gestützt auf Art. 3, Absatz 2; des Bundesbeschlusses vom 23. Juni 1943/30. August 1946 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, beschliesst:

Art. 1. Die Allgemeinverbindlicherklärung gilt für das ganze Gebiet der Schweizerischen Eidgenossenschaft. Ausgenommen sind die Kantone Basel-Stadt, Waadt und Genéve.

2 Sie erstreckt sich auf alle Anstellungsverhältnisse in Kleiderfärbereien und chemischen Reinigungsanstalten beschäftigten Arbeitnehmer. Ausgenommen sind das kaufmännische Personal und im Monatslohn angestellte Meister und Vorarbeiter, sowie Lehrlinge und Lehrtöchter.

3 Für den Arbeitnehmer günstigere gesetzliche Vorschriften und vertragliche Abmachungen bleiben vorbehalten.

Art. 2. Aus dem Gesamtarbeitsvertrag vom 31. Januar 1947 für die Kleiderfärbereien und chemischen Reinigungsanstalten der Schweiz werden folgende Bestimmungen allgemeinverbindlich erklärt:

§ 2. Einstellung und Entlassung. Ziff. 1. Die Einstellung, die definitive Anstellung und Entlassung der Arbeitnehmer erfolgt durch die Geschäftsleitung der betreffenden Firma.

Ziff. 2. Die ersten vier Wochen gelten als Probezeit. An diese schliesst sich ein Provisorium von 5 Monaten an. Nach sechs Monaten Dienstzeit gilt jeder Arbeitnehmer als definitiv angestellt.

Ziff. 3. Die gegenseitige Kündigungsfrist beträgt:

Während der Probezeit	1 Tag
Während und nach Ablauf des Provisoriums	14 Tage.

Kündigungsfrist ist das Ende einer Arbeitswoche.

4 Für die im Monatslohn angestellten Arbeitnehmer wird die Kündigungsfrist nach Art. 348 OR. gehandhabt.

Ziff. 4. Die Kündigung hat beidseitig schriftlich zu erfolgen.

Ziff. 5. Fristlose Auflösung des Dienstverhältnisses aus wichtigen Gründen gemäss Art. 352 OR. bleibt vorbehalten. Die Arbeiterkommission soll in solchen Fällen durch die Geschäftsleitung orientiert werden.

§ 3. Arbeitszeit. Die normale Arbeitszeit beträgt 48 Stunden pro Woche. Die Arbeitszeiteinteilung wird in der Fabrikordnung oder in einem besonderen Stundenplan geregelt.

§ 4. Ueberzeit-, Nacht- und Sonntagsarbeit. Ziff. 1. Die Arbeitnehmer sind zur Leistung von behördlich bewilligter Ueberzeit-, Nacht- und Sonntagsarbeit verpflichtet. Als Ueberzeitarbeit gilt die Ueberschreitung der durch Gesetz oder auf Grund von Art. 3 des Gesamtarbeitsvertrages festgelegten normalen Tages- oder Wochenarbeitszeit. Sie wird mit 25 % Zuschlag vergütet. Ueberstunden für Hilfsarbeiten im Sinne von Art. 178 und 179 der Verordnung über den Vollzug des Fabrikgesetzes sind nicht bewilligungspflichtig.

Ziff. 2. Als Nachtarbeit gilt die Arbeit zwischen 20 und 6 Uhr. Sie wird mit einem Zuschlag von 35 % vergütet.

Ziff. 3. Als Sonntags- und Feiertagsarbeit gilt Arbeit zwischen 0 und 24 Uhr des betreffenden Tages. Sonntagsarbeit wird mit einem Zuschlag von 50 %. Feiertagsarbeit mit 100 % vergütet.

§ 5. Lohn. Ziff. 1. Für die voll arbeitsfähigen Arbeitnehmer gelten folgende Minimalstundentlöhne, einschliesslich Teuerungszulagen:

a) Berufsarbeiter

im 1. Jahr nach beendeter Lehre	Fr. 2.12
im 2. Jahr nach beendeter Lehre	Fr. 2.22
im 3. Jahr nach beendeter Lehre	Fr. 2.37

Der Ansatz von Fr. 2 kann im ersten Jahr der Anstellung als Berufsarbeiter um 10 Rp. unterschritten werden, sofern der Arbeitnehmer mindestens zwei Jahre nicht mehr in seinem Beruf tätig gewesen ist.

b) angelernte Arbeiter

Fr. 2.—

c) Hilfsarbeiter

Fr. 1.85

d) Berufsarbeiterinnen aus ohne eigentliche Berufslehre

Fr. 1.55

e) angelernte Arbeiterinnen

Fr. 1.43

f) Hilfsarbeiterinnen

Fr. 1.33

g) Arbeiter und Arbeiterinnen bis zum vollendeten 20. Altersjahr: in Prozenten des jeweiligen Minimalgrundlohnes der lit. b, c, d und f.

	Arbeiter	Arbeiterinnen
nach dem vollendeten 18. Altersjahr	85 %	95 %
nach dem vollendeten 19. Altersjahr	70 %	90 %
nach dem vollendeten 17. Altersjahr	60 %	85 %
bis zum 17. Altersjahr	50 %	70 %

Ziff. 2. Im Wochen- und Monatslohn angestellte Arbeitnehmer erhalten als Minimallohn mindestens den Lohn ihrer Kategorie, berechnet auf 48 Stunden.

Ziff. 3. Bei Akkord- oder Prämienarbeit ist der Minimalstundentlohn gemäss Ziffer 1, lit. a bis f garantiert. Werden Arbeiten im Akkord- oder Prämienlohn ausgeführt, so sind die Ansätze derart festzulegen, dass bei mittleren Leistungen im Jahresdurchschnitt aller Abteilungen 10 % Mehrverdienst vom Minimallohn gemäss Ziff. 1, lit. a bis f, erreicht wird.

4 Nicht in die Durchschnittsrechnung fallen die Arbeiter in der Anlernzeit, sowie solche, die bei gleichartigen Verhältnissen dauernd mehr als 10 % Minderleistung aufweisen. Der Arbeitgeber ist von der oben erwähnten Bestimmung befreit, wenn die Minderleistung in nachgewiesener, ungenügender Arbeitsleistung oder in pflichtwidrigem Verhalten der Arbeitnehmer liegt.

5 Qualifizierte Büglerinnen oder Bügler müssen in der Lage sein, folgende vollständig ausgeführte Arbeiten abzuliefern:

Beim Arbeiten an der Presse, einschliesslich handnachgebügelt:

4 Vestops oder	} per Stunde
4 Hosens oder	
7 Gliets oder	
3 Damenmäntel	

Handbüglerinnen mit oder ohne Prämie:

3 einfache Damenkleider oder	} per Stunde
4 Blusen oder	
2 weisse oder gefärbte Kleider oder	
3 Blusen weiss oder gefärbt	

Ziff. 4. Unter Berufsarbeiter sind diejenigen Arbeiter zu verstehen, welche sich über eine abgeschlossene Berufslehre ausweisen und auf ihrem gelerntem Beruf arbeiten. Bisher als Berufsarbeiter anerkannte Arbeitnehmer bedürfen keines Nachweises über die Berufslehre. Den Berufsarbeitern werden gleichgestellt:

a) Heizer, welche das 22. Altersjahr überschritten haben und sofern sie während mindestens 3 Jahren eine grosse Dampfkesselanlage entweder allein verantwortlich oder — bei mehreren Kesselaggregaten — mitverantwortlich als Stellvertreter des Meisters oder als Vorarbeiter bedient haben;

b) Chauffeure, welche eine Berufslehre als Automechaniker oder eine andere Berufslehre absolviert haben, die den amtlichen Fahrausweis besitzen und als Chauffeur tätig sind.

Ziff. 5. Als angelernte Arbeiter und Arbeiterinnen gelten Arbeitnehmer, welche selbstständig und unter eigener Verantwortung die Tätigkeit eines Lehrberufes der Branche ausüben. Es betrifft folgende Berufe: Kleiderfärber, Chemisch-Reiniger, Nasswäscher, Détacheur, Détacheuse, Hand- und Maschinenbügler und -büglerinnen, Schneiderinnen.

6 Die Anlernzeit beträgt

2 Jahre bei weiblichen Arbeitnehmern,
3 Jahre bei männlichen Arbeitnehmern.

7 Hand- oder Maschinenbügler und -büglerinnen sowie Schneiderinnen gelten auch ohne Berufslehre nach vier Jahren, Détacheure und Détacheusen nach sechs Jahren als Berufsarbeiter, bzw. Berufsarbeiterinnen.

Ziff. 6. Als Hilfsarbeiter und Hilfsarbeiterinnen gelten Arbeitnehmer, für welche die Voraussetzungen der gelernten Berufsarbeiter oder der angelernten Arbeiter, bzw. Arbeiterinnen nicht zutreffen. Hilfsarbeiter und Hilfsarbeiterinnen können in allen Betriebsabteilungen beschäftigt werden.

8 Die dauernde Verrichtung gleicher Hilfsarbeiten gibt keinen Anspruch auf Einreihung in die Kategorie der angelernten Arbeiter oder Arbeiterinnen.

§ 6. Dienstalterszulagen und höhere Löhne. Ziff. 1. Die Minimalgrundlöhne aller Kategorien werden bei vollwertiger Leistung nach 6 Monaten, d. h. bei definitiver Anstellung, um 5 Rp., nach dem 2., 4., 6., 8. und 10. Dienstjahr um je 2 Rp. erhöht. Im übrigen werden die Löhne von der Firma festgesetzt, der es frei steht, besonders qualifizierten Arbeitnehmern höhere Löhne zu gewähren.

Ziff. 2. Das Dienstjahr beginnt mit dem 1. Januar und endet mit dem 31. Dezember. Bei Dienstantritt im ersten Semester wird das betreffende Jahr als erstes Dienstjahr angerechnet; bei Dienstantritt im zweiten Semester beginnt das erste Dienstjahr am darauffolgenden 1. Januar.

Ziff. 3. Frühere Dienstjahre, d. h. solche, welche vor dem letzten Diensteintritt in die Firma geleistet wurden, werden in der Weise angerechnet, dass von den früheren tatsächlich bei der gleichen Firma geleisteten Dienstjahren die Jahre der Unterbrechung bis zum letzten Diensteintritt abgezogen werden. Der verbleibende Rest wird zu den seit dem letzten Diensteintritt geleisteten Dienstjahren binzugezählt.

Ziff. 4. Für bisher beschäftigtes Personal ist der Eintrittstermin in den Dienst der Firma massgebend.

§ 7. Kinderzulagen. Ziff. 1. Für jedes Kind bis zum vollendeten 16. Altersjahr wird pro Woche eine Kinderzulage von Fr. 3 bezahlt. Diese Zulage wird nur für solche Kinder ausgerichtet, denen gegenüber der Arbeitnehmer eine Unterstützungspflicht erfüllt. Bezugsberechtigt sind:

- a) Familienväter;
- b) Witwen und Geschiedene mit eigenem Haushalt;
- c) Ehemänner, Witwer, Witwen und Geschiedene, die mit ihren Kindern nicht im gemeinsamen Haushalt leben, aber für deren Unterhalt vorwiegend aufkommen.

Ziff. 2. Bei Doppelverdiener-Ehepaaren, d. h. wenn Mann und Frau im gleichen oder in verschiedenen Betrieben arbeiten, wird die Kinderzulage in der Regel nur dem Ehemann bezahlt.

Ziff. 3. Fernbleiben von der Arbeit hat nicht nur Verlust des entsprechenden Lohnes zur Folge, sondern auch eine entsprechende prozentuale Kürzung der Kinderzulage.

Ziff. 4. Kantonale gesetzliche Regelungen über Kinderzulagen bleiben vorbehalten.

§ 8. Bezahlte Ferien. Ziff. 1. Der Ferienanspruch beträgt für alle über 18 Jahre alten Arbeitnehmer:

Wenn der Eintritt im 2. Semester erfolgt	0 Werktage
Wenn der Eintritt im 1. Semester erfolgt	2 Werktage
Im 2. bis und mit dem 5. vollen Dienstjahr	6 Werktage
Im 6. bis und mit dem 10. vollen Dienstjahr	9 Werktage
Im 11. bis und mit dem 20. vollen Dienstjahr	12 Werktage
Im 21. bis und mit dem 25. vollen Dienstjahr	15 Werktage
Im 26. und den folgenden vollen Dienstjahren	18 Werktage

2 Der Ferienanspruch für Arbeiter und Arbeiterinnen beträgt bis und mit dem Jahr, in welchem sie das 18. Altersjahr vollendet haben, 12 Werktage. Im ersten Jahr haben diese Arbeitnehmer Anspruch auf 6 Werktage Ferien, sofern der Eintritt vor dem 1. Juli erfolgt ist.

3 Für die Berechnung der Ferien ist das Kalenderjahr massgebend.

Ziff. 2. In die Ferien fallende Feiertage gelten als Ferientage. Feiertagsentschädigung im Sinne von § 9 wird für solche Feiertage nicht ausbezahlt.

4 Die in die Ferien fallenden Samstage gelten als volle Ferientage.

Ziff. 3. Bei Arbeitsunterbruch in den dem Ferienantritt vorangegangenen 12 Monaten wird der Ferienanspruch wie folgt gekürzt:

um ¼ bei weniger als 200, mindestens aber 150 geleisteten Arbeitstagen,
um ½ bei weniger als 150, mindestens aber 100 geleisteten Arbeitstagen,
um ¾ bei weniger als 100, mindestens aber 50 geleisteten Arbeitstagen.

Ziff. 4. Werden weniger als 50 Arbeitstage geleistet, besteht kein Ferienanspruch. Arbeitsausfall infolge Krankheit oder Unfall bringt keine Kürzung des Ferienanspruches.

Ziff. 5. Infolge schweizerischen Militärdienstes bis zu 70 Tagen werden dem Arbeitnehmer keine Abzüge an den Ferien gemacht. Für weiteren Militärdienst tritt eine Reduktion der Ferien von 1/12 pro Monat ein. Zur Berechnung ist immer das Jahr massgebend, für das die Ferien bezogen werden.

Ziff. 6. Die Vergütung für einen Ferientag entspricht für den im Stundenlohn beschäftigten Arbeitnehmer dem sechsten Teil des normalen Wochenlohnes für 48 Stunden. Für im Tag- oder Wochenlohn beschäftigte Arbeitnehmer beträgt sie den sechsten Teil des normalen Wochenlohnes. Für im Akkord- oder Prämienlohn Arbeitende gilt der garantierte Minimallohn für 8 Stunden zuzüglich 10 %.

7 Die Kinderzulagen werden in allen Fällen auch während der Dauer der Ferien ausbezahlt.

Ziff. 7. Austretende Arbeitnehmer haben nur im Verhältnis der Dauer der Anstellung im betreffenden Kalenderjahr Anspruch auf Ferien.

8 Denjenigen Arbeitnehmern, die ihr Vertragsverhältnis kündigen, nachdem sie ihre Ferien genossen haben, wird das zuviel ausbezahlte Feriengeld beim Austritt abgezogen.

Ziff. 8. Die zeitliche Ansetzung der Ferien erfolgt durch die Geschäfts- oder Betriebsleitung unter bestmöglicher Berücksichtigung der Wünsche der Arbeitnehmer. Immerhin ist in erster Linie die freie Zeit (Sommer und Winter) zu berücksichtigen.

9 In der Regel sollen die Ferien, sofern sie weniger als 14 Tage dauern, ununterbrochen gewährt und bezogen werden.

10 Die Anordnung kollektiver Betriebsferien bleibt nach Rücksprache mit der Arbeiterkommission vorbehalten.

§ 9. Feiertage. Ziff. 1. Für jährlich 6 auf einen Werktag fallende Feiertage, die durch die Firma zu Beginn des Jahres zusammen mit der Arbeiterkommission bezeichnet werden, wird eine Vergütung für den Verdienstausschlag ausgerichtet. Die Feiertage werden gleich einem Ferientag vergütet und auf der Basis von 8 Stunden berechnet.

Ziff. 2. Arbeitnehmer, welche in der Woche vor oder nach einem zu vergütenden Feiertag nicht zur Arbeit erscheinen, haben keinen Anspruch auf die Entschädigung. Ausgenommen sind zwingende Gründe und ärztlich bescheinigte Krankheit.

§ 10. Absenzen. Ziff. 1. Für folgende Absenzen wird an definitiv angestellte Arbeitnehmer eine Vergütung für den Verdienstausschlag ausgerichtet:

Bei Verheirathung	2 Tage
Bei Geburt ehelicher Kinder	1 Tag
Bei Todesfall des Gatten, der Gattin oder eigener Kinder	2 Tage
Bei Todesfall von Eltern, Schwiegereltern und Geschwistern	1 Tag
Bei militärischer Rekrutierung oder Inspektion	1 Tag

Ziff. 2. Der Urlaubstag wird gleich einem Ferientag vergütet.

§ 11. Lohnzahlung bei Militärdienst. Ziff. 1. Für die Dauer des obligatorischen schweizerischen Militärdienstes (Rekrutenschule, Wiederholungskurse, Kaderkurse) entrichtet der Arbeitgeber dem Arbeiter, unter Anrechnung der Lohnausfallentschädigung gemäss Lohnersatzordnung, folgende Entschädigung pro Tag:

a) Ledige ohne Unterstützungspflicht	40 %	} des durchschnittlichen Tagesverdienstes
b) Ledige mit Unterstützungspflicht und Verheiratete ohne Kinder	75 %	
c) Verheiratete mit 1 Kind	85 %	
d) Verheiratete mit 2 oder mehr Kindern	90 %	

2 Für den Arbeitnehmer allfällige günstigere Bestimmungen der Lohnersatzordnung bleiben vorbehalten.

Ziff. 2. Für sonstigen Militärdienst findet diese Bestimmung keine Anwendung. Die Lohnvergütung im Falle von Aktivdienst wird besonders geregelt.

§ 12. Unfallversicherung. Ziff. 1. In den nicht dem Bundesgesetz über die Kranken- und Unfallversicherung unterstellten Betrieben ist das Personal zu Lasten des Arbeitgebers mindestens zu den folgenden Ansätzen gegen Betriebsunfälle zu versichern:

- a) für ein Taggeld bei vorübergehender Erwerbsunfähigkeit in der Höhe von 80 % des effektiven Lohnes;
- b) für eine Kapitalzahlung bei Unfallschaden im Betrage des tausendfachen effektiven Tagesverdienstes;
- c) für eine Kapitalzahlung bei Totalinvalidität im Betrage des zweitausendfachen effektiven Tagesverdienstes.

Ziff. 2. Die Betriebe schliessen ausserdem für ihre Arbeitnehmer eine Nichtbetriebsunfallversicherung sowie eine kollektive Abredeversicherung ab.

2 Die Prämien der Nichtbetriebsunfallversicherung und der Abredeversicherung gehen zu Lasten der Arbeitnehmer.

§ 13. Krankenversicherung. **Ziff. 1.** Jeder definitiv angestellte, versicherungsfähige Arbeitnehmer ist verpflichtet, sich auf seine Kosten bei einer anerkannten Krankenkasse für Spital-, Arzt- und Arzneikosten versichern zu lassen.

Ziff. 2. Ausserdem hat er sich bei einer Taggeldkrankenkasse gegen die Folgen des Lohnausfalles mindestens in folgendem Umfange zu versichern:

Jugendliche	Taggeld	Fr. 3.—
Frauen		Fr. 5.—
Männer		Fr. 10.—

2 An die Prämienkosten zahlt die Firma den definitiv angestellten Arbeitnehmern monatlich folgende Beiträge:

Jugendliche	Fr. 1.50
Frauen	Fr. 2.50
Männer	Fr. 5.—

Ziff. 3. Wenn die Firma eine Kollektivversicherung für ihre Arbeitnehmer abschliesst oder wenn eine eigene Betriebskrankenkasse besteht, sind die Arbeitnehmer verpflichtet, sich der Kollektivversicherung oder Betriebskrankenkasse anzuschliessen.

Ziff. 4. Durch die Leistung der Beiträge zu den Prämienkosten hat der Arbeitgeber die Lohnzahlungspflicht im Sinne von Art. 335 OR. erfüllt. Halbtags- oder Saisonarbeiter erhalten eine ihrer zeitlichen Beschäftigung angemessene Entschädigung an die Prämienkosten.

Ziff. 5. Der Arbeitgeber ist dagegen verpflichtet, im Krankheitsfalle dem Arbeitnehmer gemäss Art. 335 OR. während verhältnismässig kurzer Zeit den Lohn zu entrichten:

- wenn er seiner Beitragspflicht gemäss Ziffer 2, Absatz 2, hiervor nicht oder nicht gehörig nachkommt;
- wenn der Arbeitnehmer die Aufnahmebedingungen einer anerkannten Krankenkasse nicht erfüllt;
- für Krankheiten des Arbeitnehmers, die von der Versicherung ausgeschlossen worden sind.

§ 14. Arbeitslosenversicherung. Die Mitgliedschaft bei einer Arbeitslosenversicherungskasse ist für jeden Arbeitnehmer obligatorisch. Sie muss während der ganzen Dauer des Arbeitsverhältnisses aufrecht erhalten werden.

§ 15. Schwarzarbeit. Arbeiter und Arbeiterinnen, die während der Arbeitszeit Schwarzarbeit, während der Frei- oder Ferienzeit Berufsarbeit zu Erwerbszwecken ausführen, können nach Feststellung des Tatbestandes mit sofortiger Wirkung im Sinne von § 2, Ziff. 5, entlassen werden.

§ 16. Vereins- und Koalitionsrecht. **Ziff. 1.** Die Koalitionsfreiheit wird anerkannt. Einem Arbeitnehmer darf aus der Zugehörigkeit oder Nichtzugehörigkeit zu einer Gewerkschaft, insbesondere aber wegen seiner Tätigkeit als Vertrauensperson, kein Nachteil erwachsen, solange diese Betätigung in loyaler Weise ausgeübt wird.

Ziff. 2. Innerhalb der Fabrik hat jede den Arbeitsfrieden oder den Arbeitsprozess störende Tätigkeit zu unterbleiben.

§ 17. Arbeiterkommission. **Ziff. 1.** Die Arbeiterschaft ist berechtigt, eine Arbeiterkommission zu bilden. Bestellung und Obliegenheiten derselben werden in einem besonderen Reglement geordnet.

Ziff. 2. Die Arbeiterkommission bezweckt neben der Wahrung der Interessen der Arbeiterschaft, die gegenseitige Ansprache, die Zusammenarbeit, das gegenseitige Vertrauen und ein gutes Einvernehmen zwischen der Geschäftsleitung und der Arbeiterschaft herbeizuführen und zu pflegen.

§ 18. Arbeitsleistung und Sorgfalt. **Ziff. 1.** Die Arbeitnehmer verpflichten sich, ihre volle Arbeitskraft im Interesse des Betriebes einzusetzen, die ihnen übertragenen Arbeiten gewissenhaft auszuführen und alle Betriebseinrichtungen mit Sorgfalt zu behandeln und allfällige Mängel sofort zu melden.

Ziff. 2. Die Arbeitnehmer verpflichten sich ferner zur Einhaltung der Arbeitsdisziplin, zu loyalem und anständigem Verhalten gegenüber Vorgesetzten, Kollegen und Untergebenen sowie zur strikten Beachtung der Fabrikordnung.

§ 19. Paritätische Kommission. **Ziff. 1.** Die Vertragskontrahenten bestellen zur Durchführung und Überwachung dieses Vertrages eine paritätische Kommission, die sich wie folgt zusammensetzt:

Arbeitgeber: 4 Vertreter des Verbandes schweizerischer Kleiderfärbereien und chemischer Reinigungsanstalten.

Arbeitnehmer: 4 Vertreter der vertragschliessenden Arbeitnehmerverbände.

Ziff. 2. Der Vorsitz wird abwechselungsweise von den Arbeitgeber- und Arbeitnehmervertretern geführt.

§ 20. Kauttionen. **Ziff. 1.** Zur Sicherung der Einhaltung des Gesamtarbeitsvertrages sind folgende Kauttionen zu hinterlegen:

- Bei der Schweizerischen Nationalbank:
 - Fr. 2500 vom Verband schweizerischer Kleiderfärbereien und chemischer Reinigungsanstalten,
 - Fr. 2500 gemeinsam von den vertragschliessenden Arbeitnehmerverbänden,
 - Fr. 100 von jedem unter die Allgemeinverbindlicherklärung fallenden Betrieb (je nach Grösse), sofern er nicht einem vertragschliessenden Verband angehört. Die Festsetzung des Betrages erfolgt durch die paritätische Kommission;
- Bei einer Kantonalbank auf ein persönliches Sparkassenbüchlein:
 - Fr. 40 von jedem männlichen,
 - Fr. 25 von jedem weiblichen und
 - Fr. 15 von jedem unter 20 Jahre alten Arbeitnehmer, sofern er nicht einem vertragschliessenden Verband angehört.

Ziff. 2. Die Kautionspflicht wird wirksam:

- für vertragschliessende Verbände nach Inkrafttreten des Gesamtarbeitsvertrages;
- für Betriebe, die keinem vertragschliessenden Verband angehören, nach Inkrafttreten der Allgemeinverbindlicherklärung;
- für definitiv angestellte Arbeitnehmer, die keinem vertragschliessenden Verband angehören, nach Ablauf von vier Monaten seit Inkrafttreten der Allgemeinverbindlicherklärung;
- für provisorisch angestellte Arbeitnehmer, die keinem vertragschliessenden Verband angehören, nach Ablauf der Zeit des Provisoriums gemäss § 2, Ziffer 2, des Gesamtarbeitsvertrages.

Ziff. 3. Die Kauttionen bleiben für die Dauer der Allgemeinverbindlicherklärung zuhanden des Schiedsgerichtes gesperrt. Bei Auflösung des Dienstverhältnisses vor Ablauf der Allgemeinverbindlicherklärung erhält der Arbeitnehmer die Kauttion zurück.

§ 21. Differenzen und Schiedsgericht. **Ziff. 1.** Sollten in einem Betriebe über die Anwendung oder Auslegung dieses Vertrages Meinungsverschiedenheiten entstehen, so ist für deren Schlichtung folgendes Verfahren zu befolgen:

a) In erster Linie sollen solche Meinungsverschiedenheiten im Betriebe selbst behandelt und zu lösen gesucht werden, und zwar normalerweise zwischen Geschäftsleitung und Arbeiterkommission;

b) Kann keine Einigung erzielt werden, so wird die Angelegenheit einem paritätischen Schiedsgericht unterbreitet.

Ziff. 2. Innerhalb 14 Tagen nach Erhalt einer entsprechenden Aufforderung seitens eines Vertragskontrahenten sind der Obmann und die Mitglieder des Schiedsgerichtes zu ernennen.

2 Falls sich die Parteien nicht auf eine andere Persönlichkeit einigen, ist der Vorsitzende des kantonalen Einigungsamtes Zürich Obmann des Schiedsgerichtes.

3 Betrifft die Beurteilung und Schlichtung von Differenzen nur einzelne Firmen, so kann der Gerichtspräsident denjenigen Gerichtsbezirk, in welchem sich das Domizil der betreffenden Firma befindet, als Obmann bestimmen werden.

4 Der Arbeitgeberverband und die Gesamtheit der Gewerkschaften wählen je zwei Vertreter und mindestens zwei Ersatzmitglieder in das Schiedsgericht, die dem Obmann des Schiedsgerichtes schriftlich bekanntzugeben sind.

Ziff. 3. Das Schiedsgericht tagt am jeweiligen Sitz des Obmanns. Es bestimmt ausschliesslich und endgültig das Verfahren.

Ziff. 4. Ueber allfällige Antritts- oder Ablehnungsgründe entscheidet der Obmann endgültig nach den Bestimmungen des Prozessrechtes desjenigen Kantons, in welchem das Schiedsgericht tagt.

Ziff. 5. Bei Vertragsverletzungen durch eine Vertragspartei, deren Organe oder Einzelkautionspflichtige, kann das Schiedsgericht gegen die fehlbare Partei eine Konventionalstrafe aussprechen, deren Höhe der Bedeutung der Verletzung angemessen sein muss. Werden

die Konventionalstrafe und die überbundenen Kosten innert Monatsfrist nicht bezahlt, so greift das Schiedsgericht auf die Kaution. Der betreffende Teil hat alsdann den Fehlbetrag innert Monatsfrist zu ersetzen.

Ziff. 6. Die Entscheidungen des Schiedsgerichtes sind endgültig. Die Vertragsparteien verzichten auf jeden Instanzenzug.

2 Erfolgt ein Entscheid in einer Streitigkeit, an der eine Partei beteiligt ist, welche keinem der vertragschliessenden Verbände angehört, so fällt er dahin, sofern eine der Parteien innert 30 Tagen von der Eröffnung des Entscheides an gerechnet, schriftlich beim Obmann oder zum Protokoll vor dem Schiedsgericht die Nichtannahme des Schiedsspruches erklärt, die Parteien sind über ihre Rechte zu belehren.

3 Bei Nichtannahme des Entscheides urteilt in zivilrechtlichen Angelegenheiten auf Klage hin der ordentliche Richter.

Ziff. 7. Die Kosten des Schiedsgerichtsverfahrens werden von den Vertragsparteien zu gleichen Teilen getragen.

Ziff. 8. Die Vertragsparteien verpflichten sich, während der Dauer der Vertragsverhandlungen und des Schiedsgerichtsverfahrens alles zu unterlassen, was zu einer Verschärfung des Konfliktes führen könnte.

§ 22. Aushändigung des Vertragstextes, bzw. des Bundesratsbeschlusses. **Ziff. 1.** Die dem vertragschliessenden Verband angeschlossenen Arbeitgeber haben ihren Arbeitnehmern ein Vertragsexemplar auszuhändigen.

Ziff. 2. Alle ändern von der Allgemeinverbindlicherklärung erfassten Arbeitgeber sind verpflichtet, ihren Arbeitnehmern den Bundesratsbeschluss über die Allgemeinverbindlicherklärung abzugeben.

Art. 3. Dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement steht das Recht zu, zur Wahrung der Interessen der Nichtmitglieder der vertragschliessenden Verbände gegenüber der paritätischen Kommission die erforderlichen Anordnungen zu treffen. Diese Nichtmitglieder haben gegen Massnahmen der Kommission ein Beschwerderecht an das genannte Departement.

Art. 4. Dieser Beschluss tritt mit der amtlichen Veröffentlichung in Kraft und gilt, unter dem Vorbehalt der Verlängerung der Geltungsdauer des Bundesbeschlusses vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, bis zum 31. Dezember 1949. (AA. 250)

Bern, den 14. September 1948.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,
der Bundespräsident: Cello;
der Bundeskanzler: Leimgruber.

Arrêté du Conseil fédéral

donnant force obligatoire générale à un contrat collectif de travail pour les teintureries et les établissements de nettoyage chimique en Suisse

(Du 14 septembre 1948)

Le Conseil fédéral suisse, vu la demande des associations patronales et des associations ouvrières intéressées; vu l'article 3, 2^e alinéa, de l'arrêté fédéral du 23 juin 1943/30 août 1946 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, arrête:

Article premier. La présente déclaration de force obligatoire générale porte sur tout le territoire de la Confédération suisse, à l'exception des cantons de Bâle-Ville, Vaud et Genève.

2 Elle vise les conditions d'engagement des ouvriers occupés dans les teintureries et les établissements de nettoyage chimique, mais elle ne se rapporte pas au personnel commercial, ni aux maîtres et aux préparateurs payés au mois, ni aux apprentis et apprenties.

3 Sont réservées les dispositions légales et les conventions plus favorables à l'ouvrier que le présent arrêté.

Art. 2. Force obligatoire générale est donnée aux clauses suivantes du contrat collectif de travail des teintureries et des établissements de nettoyage chimique, du 31 janvier 1947:

§ 2. Engagement, congé, démission. **Ch. 1.** La direction de l'entreprise est seule compétente pour engager provisoirement ou définitivement le personnel et pour le congédier.

Ch. 2. Les quatre premières semaines sont considérées comme période d'essai. Durant les cinq mois qui suivent, l'engagement a un caractère provisoire, après quoi l'ouvrier est définitivement engagé.

Ch. 3. Le délai de congé est, pour les deux parties, d'un jour pendant la période d'essai, et de deux semaines après cette période. En ce dernier cas, il sera donné pour la fin d'une semaine.

2 Le délai de congé pour les travailleurs payés au mois est réglé selon l'article 348 du Code des obligations.

Ch. 4. Le congé doit être notifié par écrit.

Ch. 5. La résiliation immédiate des rapports de service pour de justes motifs, au sens de l'article 352 du Code des obligations, est réservée. En pareil cas, la commission ouvrière sera tenue au courant par la direction de l'entreprise.

§ 3. Horaire de travail. L'horaire normal de travail comporte 48 heures par semaine. Il est précisé par le règlement de fabrique ou par un horaire ad hoc.

§ 4. Heures supplémentaires, travail de nuit, du dimanche et des jours fériés. **Ch. 1.** Les ouvriers sont tenus d'accomplir les heures supplémentaires officiellement autorisées. Sont réputées heures supplémentaires les heures de travail accomplies en plus de la journée ou de la semaine normales fixées soit par la loi, soit par le présent contrat. Elles sont payées avec un supplément de 25% du salaire. Les heures supplémentaires nécessitées par des travaux auxiliaires, au sens des articles 178 et 179 de l'ordonnance d'exécution de la Loi fédérale sur le travail dans les fabriques, sont exemptes d'autorisation.

Ch. 2. Le travail de nuit, compris entre 20 et 6 heures, donne droit à un salaire majoré de 35%.

Ch. 3. Le travail du dimanche, accompli entre 0 et 24 heures, est soumis à une majoration de 50%. Ce supplément est de 100% pour le travail effectué pendant les jours fériés payés.

§ 5. Salaires. **Ch. 1.** Les salaires horaires minimums (allocations de renchérissement comprises) pour le personnel en pleine possession de ses moyens et capable de fournir un travail normal, sont les suivants:

a) Ouvriers qualifiés:	
dans l'année qui suit la fin de l'apprentissage	Fr. 2.12
dans la deuxième année après l'apprentissage	Fr. 2.22
dans la troisième année après l'apprentissage	Fr. 2.37

Le salaire minimum de 2 fr. 12 afférent à un ouvrier qualifié peut être réduit de 10 ct. par heure pendant la première année d'engagement, si cet ouvrier n'a plus exercé sa profession pendant un temps prolongé, soit deux ans au moins.

- Ouvriers semi-qualifiés Fr. 2.—
- Ouvriers auxiliaires Fr. 1.85
- Ouvrières qualifiées également sans apprentissage dans la branche Fr. 1.55
- Ouvrières semi-qualifiées Fr. 1.43
- Ouvrières auxiliaires Fr. 1.33

g) Ouvriers et ouvrières âgés de moins de vingt ans. Pour le personnel de moins de vingt ans, le salaire minimum selon lettres b, c, d et e ci-dessus est réduit dans les proportions suivantes:

	Ouvriers	Ouvrières
Dès 19 ans révolus	85%	95%
Dès 18 ans révolus	70%	90%
Dès 17 ans révolus	60%	85%
avant 17 ans révolus	50%	70%

Ch. 2. Le personnel rétribué au mois ou à la semaine reçoit un salaire correspondant au moins à celui de la même catégorie, calculé pour 48 heures par semaine.

Ch. 3. Pour le travail aux pièces ou à la prime, il est garanti un salaire minimum conforme au chiffre 1, lettres a à f. Les taux en seront fixés de telle manière que, pour un ouvrier de rendement moyen, la moyenne annuelle du salaire dépasse d'au moins 10% la moyenne afférente à chaque atelier d'après les minimums prévus au chiffre 1, lettre a à f.

2 Cette règle ne vise pas les ouvriers en stage de formation, ni ceux qui fournissent constamment 10% de plus que la production normale. D'autre part, si l'ouvrier ne produit pas suffisamment ou enfreint ses devoirs, l'employeur n'est pas tenu d'observer les prescriptions ci-dessus.

3 Les repasseurs et les repasseuses à la presse doivent pouvoir repasser, en une heure (retouches à la main y comprises), quatre vestons, ou quatre pantalons, ou sept gilets, ou bien trois manteaux de dames.

Les repasseuses à la table, qu'elles touchent une prime ou n'en touchent pas, doivent pouvoir repasser, en une heure, trois robes simples, ou quatre blouses, ou deux robes (blanches ou teintes), ou bien trois blouses (blanches ou teintes).

Ch. 4. Par ouvriers qualifiés, on entend ceux qui sont à même d'établir qu'ils ont terminé leur apprentissage et qu'ils travaillent dans leur profession. Les ouvriers reconnus jusqu'ici comme ouvriers qualifiés n'ont pas à fournir la preuve en question.

Sont assimilés à des ouvriers qualifiés:

- Le chauffeur qui, âgé de plus de 22 ans, a fait pendant 3 ans au moins le service d'une grande chaudière à vapeur et en a été responsable ou, s'il s'agit de plusieurs chaudières, qui a exercé les fonctions de suppléant du premier chauffeur, dont il partageait la responsabilité.
- Le conducteur de véhicules à moteur, qui fonctionne comme tel et possède le permis de conduire, s'il a accompli un apprentissage de mécanicien en automobiles ou un apprentissage similaire.

Ch. 5. Les ouvriers semi-qualifiés doivent être capables d'exercer sous leur propre responsabilité et d'une manière indépendante l'une ou l'autre des activités suivantes: teinturier, benzinière (lavage chimique), laveur, détacheur ou détacheuse, repasseur ou repasseuse à la presse ou à la table, couturière.

2 Leur formation doit avoir duré au minimum trois ans pour les hommes et deux ans pour les femmes.

3 Les repasseuses et repasseuses, ainsi que les couturières, sont considérées comme ouvriers qualifiés après quatre ans d'activité, les détacheurs et détacheuses après six ans, s'ils n'ont pas suivi d'apprentissage.

Ch. 6. 1 On entend par ouvriers auxiliaires ceux (et celles) dont les connaissances et les capacités ne permettent pas de les classer dans les deux catégories précédentes. Ils peuvent être occupés dans tous les services de l'entreprise.

2 Le fait d'avoir exercé la même activité pendant un certain temps ne saurait conférer, sans plus, le droit d'être considéré comme ouvrier semi-qualifié.

§ 6. Augmentations d'ancienneté. Augmentations personnelles. Ch. 1. Les salaires minimums de toutes les catégories sont augmentés de 5 ct. après six mois, puis de 2 ct. après les 2^e, 4^e, 6^e, 8^e et 10^e années, si les aptitudes de l'ouvrier le justifient. L'employeur fixe les salaires et peut accorder des conditions plus favorables à des ouvriers particulièrement qualifiés.

Ch. 2. L'année de service correspond à l'année civile. Si l'engagement a lieu au cours du premier semestre, l'année en cours est considérée comme première année de service. S'il a lieu après le 30 juin, c'est l'année civile suivante qui sera la première année de service.

Ch. 3. Dans le cas où l'engagement dans une maison doit être interrompu, le temps passé au service de cette maison avant l'interruption est, en règle générale, ajouté au dernier engagement.

Ch. 4. Les années de service effectuées avant la mise en vigueur de ce contrat sont comptées à partir de la date d'engagement.

§ 7. Allocations pour enfants. Ch. 1. Une allocation hebdomadaire de 3 fr. est versée pour chaque enfant jusqu'à l'âge de seize ans révolus, à la condition que l'ouvrier intéressé ait une obligation légale d'entretenir cet enfant.

Peuvent bénéficier de cette allocation:

- les pères de famille;
- les veuves et divorcées ayant un ménage particulier;
- les hommes mariés, les veufs, les veuves et les divorcés qui, sans vivre avec leurs enfants, n'en sont pas moins tenus de pourvoir à leur entretien.

Ch. 2. En cas de double gain, c'est-à-dire si deux conjoints travaillent dans la même entreprise ou dans des entreprises différentes, l'allocation pour enfants ne sera généralement payée qu'au mari.

Ch. 3. L'absence du travail entraîne la perte du salaire et, en outre, une réduction adéquate de l'allocation pour enfants.

Ch. 4. Sont réservées les dispositions légales cantonales sur les allocations pour enfants.

§ 8. Vacances payées. Ch. 1. 1 L'échelle des vacances payées est la suivante pour tous les ouvriers âgés de plus de dix-huit ans:

Engagement dans le second semestre	0 jour
Engagement dans le premier semestre	2 jours ouvrables
De la 2 ^e à la 5 ^e année de service	6 jours ouvrables
De la 6 ^e à la 10 ^e année de service	9 jours ouvrables
De la 11 ^e à la 20 ^e année de service	12 jours ouvrables
De la 21 ^e à la 25 ^e année de service	15 jours ouvrables
Dès la 26 ^e année de service	18 jours ouvrables

2 Les ouvriers et les ouvrières ont droit chaque année, jusqu'à et y compris celle où ils atteignent dix-huit ans, à douze jours ouvrables de vacances. Ils ont droit à six jours ouvrables de vacances pour la première année de service, s'ils l'ont commencée avant le 1^{er} juillet.

3 Les vacances se calculent d'après l'année civile.

Ch. 2. 1 Les jours fériés coïncidant avec les vacances comptent comme jours de vacances et ne sont pas soumis au paiement de l'indemnité pour jours fériés.

2 En tant que jour de vacances, le samedi est considéré comme un jour plein.

Ch. 3. Les absences et interruptions de travail qui se produisent au cours des douze mois qui précèdent le début des vacances sont imputées sur les vacances de la manière suivante:

Pour un travail effectif		la réduction des vacances
minimum	maximum	est de
de 150 jours	de 200 jours	$\frac{1}{4}$
de 100 jours	de 150 jours	$\frac{1}{2}$
de 50 jours	de 100 jours	$\frac{3}{4}$

Ch. 4. Pour moins de cinquante jours de travail effectif, le droit aux vacances tombe. Les absences pour cause de maladie ou d'accident ne sont pas imputées sur les vacances.

Ch. 5. Le service militaire suisse, jusqu'à septante jours, n'entraîne aucune réduction de vacances. Au delà, la réduction est d'un douzième pour chaque mois de service; on ne tient compte que du service effectué durant l'année en cours.

Ch. 6. 1 Le jour de vacances est indemnisé à raison d'un sixième du salaire normal pour 48 heures, pour le personnel payé à l'heure; sur la base d'un sixième du salaire hebdomadaire normal pour le personnel payé à la journée ou à la semaine. Quant au personnel travaillant aux pièces ou aux primes, on augmentera de 10 % le salaire minimum garanti pour 8 heures.

2 Les allocations pour enfants seront versées également pendant la période des vacances.

Ch. 7. 1 Si l'ouvrier quitte son employeur avant la fin d'une année civile, ses vacances sont réduites en proportion.

2 Si, ayant réillé son engagement, il a déjà bénéficié de ses vacances, la contre-valeur de celles-ci sera retenue du salaire lors de son départ.

Ch. 8. 1 La direction de l'entreprise fixe la date des vacances en tenant compte, dans la mesure du possible, des vœux exprimés par le personnel. Cependant, on donnera la préférence aux périodes les plus calmes (été et hiver).

2 Les vacances de moins de deux semaines seront généralement ininterrompues.

3 Les vacances collectives ne seront fixées qu'après consultation de la commission ouvrière.

§ 9. Jours fériés. Ch. 1. Au début de chaque année, l'employeur fixera, d'entente avec la commission ouvrière, six jours fériés payés qui coïncideront avec des jours ouvrables. Un jour férié donnera droit, comme un jour de vacances, à une indemnité égale au salaire de huit heures.

Ch. 2. N'a pas droit à cette indemnité l'ouvrier qui s'est absenté au cours de la semaine précédant ou suivant le jour férié, à moins que son absence ne soit justifiée par une cause majeure ou par une maladie attestée par un médecin.

§ 10. Absences. Ch. 1. Le personnel définitivement engagé a droit aux indemnités suivantes:

Mariage	2 jours payés
Naissance d'enfants	1 jour payé
Décès d'un conjoint ou d'un enfant	2 jours payés
Décès de parents, beaux-parents, frères et sœurs	1 jour payé
Recrutement et inspection militaire	1 jour payé

Ch. 2. Un jour de congé donne droit à la même indemnité qu'un jour de vacances.

§ 11. Service militaire. Ch. 1. 1 Pour les périodes de service militaire obligatoire (écoles de recrues, cours de répétition, cours de cadres), les ouvriers reçoivent les indemnités suivantes, dans lesquelles doivent être comprises les allocations de la caisse de compensation:

- Célibataire sans obligation d'entretien 40 % du salaire
- Célibataire avec obligation d'entretien et mariés sans enfant 75 % journalier
- Mariés ayant un enfant 85 % moyen
- Mariés ayant deux enfants ou davantage 90 %

2 Sont réservées les dispositions plus favorables du régime des allocations pour perte de salaire.

Ch. 2. La présente clause ne s'applique pas en cas de service militaire d'une autre sorte. La bonification du salaire sera réglée spécialement en cas de service actif.

§ 12. Assurances en cas d'accidents. Ch. 1. Le personnel des entreprises non soumises à la loi sur l'assurance en cas de maladie et d'accidents sera au moins assuré contre les suites d'accidents professionnels et pour les taux suivants:

- Pour une indemnité journalière, en cas d'incapacité provisoire de travail, d'un montant de 80 % du salaire réel.
- Pour un capital payable en cas d'accident mortel et d'un montant égal au salaire réel de mille jours.
- Pour un capital payable en cas d'invalidité totale et d'un montant égal au salaire réel de deux mille jours.

Ch. 2. 1 En outre, l'employeur assurera son personnel contre les suites d'accidents non professionnels, et conclura en sa faveur une prolongation collective d'assurance.

2 L'ouvrier paiera les cotisations de l'assurance contre les suites d'accidents non professionnels et celles de l'assurance prolongée.

§ 13. Assurance en cas de maladie. Ch. 1. Chaque ouvrier définitivement engagé, à condition qu'il soit assurable, est tenu de s'assurer à ses frais auprès d'une caisse-maladie reconnue, pour frais d'hôpital, de médecin et de pharmacie.

Ch. 2. 1 En outre, il doit être assuré contre les conséquences de l'incapacité de travailler pour cause de maladie, et cela au moins dans les proportions ci-après:

Jennes gens	Indemnité journalière	3 fr.
Adultes femmes	indemnités journalières	5 fr.
Adultes hommes	indemnité journalière	10 fr.

2 L'employeur participe au paiement des primes des ouvriers définitivement engagés par des contributions mensuelles de

Fr. 1.50	pour les jeunes gens
Fr. 2.50	pour les femmes
Fr. 5.—	pour les hommes

Ch. 3. Si l'employeur institue une assurance collective pour son personnel ou s'il existe une caisse-maladie d'entreprise, le personnel est tenu de s'y affilier.

Ch. 4. L'employeur qui contribue à payer les cotisations est libéré de l'obligation de verser le salaire en vertu de l'article 335 du Code des obligations. Les ouvriers saisonniers et ceux qui travaillent à la demi-journée ont droit, pour payer leurs cotisations, à une indemnité convenable, proportionnée à la durée de leur service.

Ch. 5. L'employeur est cependant tenu de verser son salaire à l'ouvrier malade, conformément à l'article 335 du Code des obligations, pendant un temps relativement court:

- S'il n'a pas versé sa contribution conformément au chiffre 2, 2^e alinéa ci-dessus, ou s'il n'a pas satisfait convenablement à cette obligation.
- Si l'ouvrier ne remplit pas les conditions d'admission dans une caisse-maladie reconnue par la Confédération.
- Si l'ouvrier est atteint d'une maladie non couverte par l'assurance.

§ 14. Assurance-chômage. Par ailleurs, l'affiliation à une caisse d'assurance-chômage est obligatoire pour chaque ouvrier, pendant toute la durée de son engagement.

§ 15. Brieoage (travail marron). Les ouvriers et ouvrières qui profitent de leurs loisirs ou de leurs vacances pour se livrer à des travaux professionnels, à des fins lucratives, peuvent être congédiés sans délai (selon § 2, ch. 5) après constatation des faits.

§ 16. Droit d'association. Ch. 1. 1 La liberté d'association est reconnue. Aucun ouvrier ne peut subir de préjudice du fait qu'il appartient ou n'appartient pas à un syndicat, et en particulier en raison de sa qualité d'homme de confiance d'un syndicat, tant que cette dernière activité est exercée d'une manière loyale.

2 Toute activité dans la fabrique tendant à troubler le travail ou la tranquillité au sein de l'entreprise est interdite.

§ 17. Commission ouvrière. Ch. 1. Le personnel est autorisé à constituer une commission ouvrière. La composition et l'activité de cette commission font l'objet d'un règlement spécial.

Ch. 2. La commission ouvrière est destinée à sauvegarder les intérêts du personnel et à maintenir, par un contact régulier, des relations correctes et confiantes entre le personnel et la direction de l'entreprise.

§ 18. Diligence à observer. Ch. 1. Les ouvriers se font un devoir de mettre toutes leurs forces au service de leur employeur, d'exécuter consciencieusement les travaux qu'il leur confie et de prendre soin des installations techniques, en signalant toute défectuosité qu'ils pourraient découvrir.

Ch. 2. Les ouvriers s'engagent à maintenir la discipline dans leur travail, à se comporter loyalement et correctement à l'égard de leurs chefs, collègues et subordonnés, enfin à observer strictement le règlement de travail.

§ 19. Commission paritaire. Ch. 1. Afin de faire respecter les conditions du contrat collectif, les parties contractantes constituent une commission paritaire, de la manière suivante:

- Employeurs: 4 représentants de l'association patronale.
Employés: 4 représentants des associations ouvrières signataires du contrat.

Ch. 2. La présidence est exercée, à tour de rôle, par un représentant patronal et un représentant ouvrier.

§ 20. Cautions. Ch. 1. Les cautions suivantes devront être déposées pour garantir l'observation du présent contrat:

- A la Banque nationale suisse:
2500 fr. par l'Association suisse des teintureries et établissements de nettoyage chimique.
2500 fr. au total, par les associations ouvrières contractantes.
100 à 500 fr. selon leur importance, par chacune des entreprises «dissidentes» visées par la déclaration de force obligatoire générale.
- Dans une banque cantonale, sur un livret d'épargne personnel:
40 fr. par chaque ouvrier «dissident».
25 fr. par chaque ouvrière «dissidente».
15 fr. par chaque ouvrier «dissident» âgé de moins de 20 ans.

Ch. 2. L'obligation de fournir une caution sera effective:

- Pour les associations contractantes, dès l'entrée en vigueur du présent contrat.
- Pour les entreprises «dissidentes», dès l'entrée en vigueur de la déclaration de force obligatoire générale.
- Pour les ouvriers «dissidents» engagés définitivement, quatre mois après l'entrée en vigueur de la déclaration de force obligatoire générale.
- Pour les ouvriers «dissidents» engagés provisoirement, dès que l'engagement est définitif (v. § 2, ch. 2).

Ch. 3. Les cautions seront bloquées et resteront à la disposition du Tribunal arbitral aussi longtemps que le présent contrat sera pourvu de la force obligatoire générale. La caution sera restituée à l'ouvrier, si son contrat de travail est résilié avant l'échéance de l'arrêté donnant force obligatoire générale.

§ 21. Différends. Arbitrage. Ch. 1. Si des différends surgissent dans une entreprise au sujet de l'interprétation ou de l'application du contrat, on aura recours, pour les surmonter, aux moyens ci-après:

- En premier lieu, on s'efforcera de trouver une entente au sein de l'entreprise, par des échanges de vues entre la direction et la commission ouvrière.
- En cas d'insuccès, une commission paritaire, fonctionnant comme Tribunal arbitral, sera saisie du litige.

Ch. 2. 1 Dans les quatorze jours qui suivent le dépôt de la plainte émanant de l'une des parties, on désignera le président et les membres du tribunal arbitral.

2 En tant que les parties ne s'entendent pas pour désigner une autre personnalité, c'est le président de l'Office zurichois de conciliation qui est nommé d'office.

3 Si toutefois le litige ne concerne qu'une entreprise, on pourra faire appel au président du Tribunal du siège de cette entreprise.

4 L'association des employeurs et l'ensemble des organisations ouvrières nomment chacun deux représentants et deux remplaçants, dont les noms sont communiqués par écrit au président du tribunal.

Ch. 3. Le tribunal siège au lieu de domicile de son président. Ses décisions sont sans appel.

Ch. 4. Le président statue sur les demandes de retrait ou de récusation, en se fondant sur le droit de procédure du canton où siège le tribunal arbitral.

Ch. 5. Si l'une des parties contractantes, ses organes ou l'un de ses membres contre-venant aux dispositions du contrat, le tribunal peut prononcer une peine d'amende, proportionnée à la gravité du délit. Le tribunal saisit la caution si l'amende infligée ainsi que les frais mis à la charge de la partie perdante ne sont pas payés dans le délai d'un mois. Le montant ainsi saisi doit être ensuite remplacé dans un nouveau délai d'un mois.

Ch. 6. ¹ Les décisions du tribunal arbitral sont sans appel. Les parties renoncent à recourir.

² Le tribunal arbitral ayant statué sur un conflit auquel une association « dissidente » est partie, sa sentence sera caduque si l'une des parties déclare ne pas l'accepter; la déclaration de refus, qui devra intervenir dans les trente jours à dater de la notification de la sentence arbitrale, sera verbale et consignée au procès-verbal du tribunal arbitral, ou écrite et adressée au président de ce tribunal. Les parties seront informées de leurs droits.

³ En cas de refus d'accepter une sentence arbitrale relative à un litige de droit civil, ce litige pourra être porté devant le juge ordinaire.

Ch. 7. Les parties contractantes supportent à parts égales les frais de procédure du tribunal arbitral.

Ch. 8. Les parties contractantes s'engagent à s'abstenir de toute action susceptible d'aggraver le conflit pendant la durée des tractations et de la procédure d'arbitrage.

§ 22. Communication du présent contrat on de l'arrêté y relatif du Conseil fédéral. Ch. 1. Les employeurs affiliés à l'une des associations contractantes remettent à leurs ouvriers un exemplaire du présent contrat.

Ch. 2. Tous les autres employeurs visés par la déclaration de force obligatoire générale sont tenus de remettre à leurs ouvriers un exemplaire de l'arrêté y relatif du Conseil fédéral.

Art. 3. Le Département de l'économie publique pourra, en vue de protéger les intérêts des « dissidents », donner les instructions nécessaires à la commission paritaire. Les dissidents pourront recourir audit département contre les mesures prises par cette commission.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication, sous réserve que soit prorogé l'arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, et il aura effet jusqu'au 31 décembre 1949.

Berne, le 14 septembre 1948.

An nom du Conseil fédéral suisse,
le président de la Confédération: Cello;
le chancelier de la Confédération: Leimgruber.

Decreto del Consiglio federale

che conferisce carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per le tintorie e le lavanderie chimiche nella Svizzera

(Del 14 settembre 1948)

Il Consiglio federale svizzero, vista la domanda delle associazioni padronali e delle associazioni operaie interessate, visto l'articolo 3, secondo capoverso, del decreto federale del 23 giugno 1943/30 agosto 1946 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, decreta:

Art. 1. ¹ Il presente contratto, di carattere obbligatorio generale, è applicabile su tutto il territorio della Confederazione, ad eccezione dei cantoni di Basilea Città, Vaud e Ginevra. ² Esso concerne le condizioni d'assunzione degli operai occupati nelle tintorie e nelle lavanderie chimiche e non già quelle degli impiegati commerciali, dei maestri e preparatori pagati a mese e degli apprendisti.

³ Sono riservate le disposizioni legali e le clausole contrattuali più favorevoli all'operaio.

Art. 2. Sono dichiarate di carattere obbligatorio generale le seguenti clausole del contratto collettivo di lavoro per le tintorie e le lavanderie chimiche, conclusi il 31 gennaio 1947.

§ 2. Assunzione, licenziamento. Numero 1. L'assunzione provvisoria o definitiva ed il licenziamento del personale sono di esclusiva competenza della direzione dell'azienda.

Numero 2. Le prime quattro settimane sono considerate come periodo di prova. Durante i cinque mesi consecutivi, l'assunzione ha carattere provvisorio, dopo di che l'operaio è assunto definitivamente.

Numero 3. ¹ Il termine reciproco di disdetta è di un giorno durante il periodo di prova e di due settimane dopo trascorso questo periodo. In tal caso, la disdetta deve essere data per la fine della settimana.

² Per gli operai pagati a mese, il termine di disdetta è regolato dall'articolo 348 del C.O.

Numero 4. La disdetta deve essere data per iscritto.

Numero 5. Lo scioglimento immediato dei rapporti di lavoro per giusti motivi, nel senso dell'articolo 352 del C.O., è riservato per ambo le parti. In simili casi, la commissione degli operai sarà informata dalla direzione dell'azienda.

§ 3. Durata del lavoro. La durata normale del lavoro è di 48 ore per settimana. L'orario è fissato dal regolamento di fabbrica o da un apposito piano.

§ 4. Lavoro straordinario notturno e festivo. Numero 1. Gli operai sono tenuti a compiere il lavoro straordinario ufficialmente autorizzato. È considerato come lavoro straordinario quello compiuto oltre la giornata o la settimana normale fissata dalla legge o dal presente contratto. Esso è retribuito con un supplemento del 25% del salario. Per le ore straordinarie di lavoro eccezionali a norma degli articoli 178 e 179 dell'ordinanza per l'esecuzione della legge sul lavoro nelle fabbriche, non è necessaria un'autorizzazione speciale.

Numero 2. Il lavoro notturno, eseguito tra le 20 e le 6, dà diritto ad un supplemento di salario del 35%.

Numero 3. Il lavoro festivo, eseguito tra le 0 e le 24, dà diritto ad un supplemento del 50%. Tale supplemento può raggiungere il 100% quando il lavoro è eseguito in giorni festivi pagati.

§ 5. Salari. Numero 1. I salari orari minimi (comprese le indennità di rincaro), per gli operai di una normale capacità lavorativa, sono fissati come segue:

a) Operai qualificati:
nel primo anno che segue il compimento del tirocinio Fr. 2.12
nel secondo anno che segue il compimento del tirocinio Fr. 2.22
nel terzo anno che segue il compimento del tirocinio Fr. 2.37

Il salario minimo di 2 fr. 12 cui ha diritto un operaio qualificato può essere ridotto di 10 cent. all'ora durante il primo anno d'assunzione, se l'operaio non aveva più esercitato la sua professione da un tempo piuttosto lungo, cioè da due anni almeno.

b) Operai semi-qualificati Fr. 2.—
c) Operai ausiliari Fr. 1.85
d) Operale qualificate, che non hanno però fatto il tirocinio nel ramo Fr. 1.55
e) Operale semiqualificate Fr. 1.43
f) Operale ausiliarie Fr. 1.33
g) Operai ed operaie che non hanno ancora compiuto 20 anni. Per questi operai, il salario minimo di cui alle lettere b, c, d, e, f che precedono, è computato nella misura qui appresso:

	Operai	Operale
Dopo il compimento del 19 anni	85%	95%
Dopo il compimento del 18 anni	70%	90%
Dopo il compimento del 17 anni	60%	85%
Prima del compimento del 17 anni	50%	70%

Numero 2. Il personale pagato a mese o a settimana, riceve un salario corrispondente almeno a quello degli operai della stessa categoria, calcolato per 48 ore la settimana.

Numero 3. ¹ Per il lavoro a cottimo o a prezzo fisso, è garantito un salario minimo conformemente al numero 1, lettere a e f. Le aliquote saranno fissate in modo che, per un operaio di reddito normale, la media annuale del salario sia almeno del 10% superiore alla media corrisposta da ciascuna azienda conformemente al numero 1, lettere da a ad f.

² Tale norma non è applicabile agli operai che compiono la loro formazione né a quelli le cui prestazioni normali sono costantemente superiori del 10%. D'altra parte, qualora l'operaio non renda sufficientemente o contravveniva ai suoi doveri, il datore di lavoro non è tenuto ad osservare le prescrizioni che precedono.

Gli stiratori e le stratrici a macchina, devono poter stirare, nello spazio di un'ora (comprese le rifiniture ed i ritocchi a mano), quattro giacche o quattro paia di pantaloni, o sette panciotti, ovvero tre sopralbi da donna.

Le stratrici al tavolo, ricevono o no un salario premio, devono poter stirare in un'ora, tre vestiti semplici, o quattro bluse, o due vestiti più complicati (bianchi o tinti), o tre bluse più complicate (bianche o tinte).

Numero 4. Sono considerati operai qualificati quelli che hanno assolto il tirocinio e che lavorano nella professione imparata. Gli operai considerati fin qui come qualificati, non devono fornire la prova del tirocinio.

Sono parificati agli operai qualificati:

a) Il fochista di più di venti anni, che da tre anni almeno attende ad una grande caldaia a vapore e ne è responsabile o, qualora in un'azienda vi siano più caldaie, che ha esercitato le funzioni di supplemento del primo fochista, di cui condivideva la responsabilità.
b) Il conducente di autoveicoli, in possesso della licenza di condurre, che abbia assolto il tirocinio di meccanico automobilista o un altro tirocinio analogo.

Numero 5. ¹ Gli operai semi qualificati devono poter esercitare, sotto la loro responsabilità ed in modo indipendente l'una o l'altra delle seguenti attività: tintura, lavaggio chimico, lavatura, smacchiatura, stiratura a macchina ed a mano, cucitura.

² La loro formazione deve essere stata di una durata di almeno tre anni per gli uomini e di due anni per le donne.

³ Gli stiratori e le stratrici, come pure le cucitrici, sono considerati come operai qualificati dopo quattro anni di attività, gli smacchiatori e le smacchiatrici, dopo sei anni, a meno che abbiano compiuto il rispettivo tirocinio.

Numero 6. ¹ Sono considerati come operai ausiliari quelli le cui conoscenze e capacità non sono sufficienti per farli comprendere nelle due categorie precedenti. Essi possono venir occupati in tutti i servizi dell'azienda.

² Il fatto di aver esercitato la stessa attività per un certo tempo non potrebbe conferir loro, senz'altro, il diritto di essere considerati come operai semi qualificati.

§ 6. Aumenti per anzianità di servizio. Aumenti personali. Numero 1. I salari minimi degli operai di qualsiasi categoria sono aumentati di 5 cent. dopo sei mesi di lavoro, e successivamente di 2 cent. dopo il secondo, quarto, sesto, ottavo e decimo anno, purché le attitudini dell'operaio lo giustificino. Il datore di lavoro fissa i salari e può concedere condizioni più favorevoli ad operai particolarmente qualificati.

Numero 2. L'anno di servizio corrisponde all'anno civile. Se l'assunzione è avvenuta durante il primo semestre, l'anno in corso è considerato come primo anno di servizio. Se è invece avvenuta dopo il 30 giugno, l'anno civile susseguente è considerato come primo anno di servizio.

Numero 3. Nel caso in cui l'assunzione presso una ditta debba essere interrotta, il tempo trascorso al servizio di tale ditta prima dell'interruzione è, di massima, sommato a quello del posto precedentemente occupato.

Numero 4. Gli anni di servizio trascorsi prima del presente contratto, sono contati dal giorno della prima assunzione.

§ 7. Assegni per i figli. Numero 1. Un assegno settimanale di 3 fr. è versato per ogni figlio fino all'età di 16 anni compiuti, a condizione che l'operaio di cui si tratta abbia un obbligo legale di mantenimento del figlio. Hanno diritto all'assegno:

a) i padri di famiglia;
b) le vedove o le divorziate con economia domestica propria;
c) gli ammogliati, i vedovi, le vedove e le divorziate che, pur non vivendo col loro figlio, sono tuttavia tenuti al loro mantenimento.

Numero 2. In caso di doppio guadagno, cioè qualora i due congiunti lavorino nella stessa azienda o in aziende diverse, l'assegno per i figli sarà, di massima, pagato al marito.

Numero 3. L'assenza dal lavoro implica la perdita del salario e, inoltre, una adeguata riduzione dell'assegno per i figli.

Numero 4. Rimangono riservate le disposizioni legali cantonali sugli assegni per i figli.

§ 8. Vacanze pagate. Numero 1. ¹ Per tutti gli operai che hanno più di 18 anni d'età, fa stato la seguente scala delle vacanze pagate:

Assunzione durante il secondo semestre	~0 giorni
Assunzione durante il primo semestre	2 giorni lavorativi
Dal secondo fino al quinto anno di lavoro	6 giorni lavorativi
Dal sesto fino al decimo anno di lavoro	9 giorni lavorativi
Dall'undicesimo fino al ventesimo anno di lavoro	12 giorni lavorativi
Dal ventesimo fino al venticinquesimo anno di lavoro	15 giorni lavorativi
Dal ventesiesimo anno in poi	18 giorni lavorativi

² Gli operai e le operaie hanno diritto ogni anno, fino e compreso il compimento dei 18 anni, a 12 giorni lavorativi di vacanza. Il primo anno di lavoro essi hanno diritto a sei giorni di vacanza, purché siano stati assunti prima del mese di giugno.

³ Per il calcolo delle vacanze fa stato l'anno civile.

Numero 2. ¹ I giorni festivi che coincidono con le vacanze sono considerati come giorni di vacanza e non danno diritto ad un'indennità per giorni festivi.

² In quanto giorno di vacanza, il sabato è calcolato come intera giornata.

Numero 3. Le assenze e le interruzioni di lavoro durante i dodici mesi che precedono l'inizio delle vacanze, sono computate sulle vacanze nel modo seguente:

Per un lavoro effettivo	la riduzione delle vacanze è di:
minimo	massimo
da 150 a 200 giorni	$\frac{1}{4}$
da 100 a 150 giorni	$\frac{1}{2}$
da 50 a 100 giorni	$\frac{3}{4}$

Numero 4. Se il lavoro effettivo è inferiore a 50 giorni, non v'è più alcun diritto alle vacanze. Le assenze per malattia o infortunio non sono computate sulle vacanze.

Numero 5. Il servizio militare prestato in Svizzera, fino a 70 giorni, non implica nessuna riduzione delle vacanze. Se la durata è di oltre 70 giorni, la riduzione è di $\frac{1}{16}$ per ogni mese di servizio; si tiene conto soltanto del servizio prestato durante l'anno in corso.

Numero 6. ¹ L'indennità per ciascun giorno di vacanza è calcolata in ragione di $\frac{1}{6}$ del salario normale per 48 ore, se il personale è pagato ad ora, ed in base ad $\frac{1}{6}$ del salario settimanale normale se il personale è pagato a giornata o a settimana. Per quanto concerne il personale che lavora a cottimo o a prezzo fisso, il salario minimo garantito per otto ore è aumentato del 10%.

² Gli assegni per i figli sono versati anche durante il periodo di vacanze.

Numero 7. ¹ Se l'operaio lascia il suo datore di lavoro prima della fine dell'anno civile, le vacanze sono proporzionalmente ridotte.

² Se, prima dello scioglimento del contratto, egli ha già avuto le sue vacanze, il controvalore di quest'ultima sarà dedotto dalla paga al momento della sua partenza.

Numero 8. ¹ La direzione dell'azienda fissa la data delle vacanze tenendo conto, per quanto possibile, dei desideri del personale. Tuttavia, le vacanze saranno preferibilmente fissate nei periodi di minor lavoro (estate ed inverno).

² Le vacanze di meno di due settimane sono, di massima, ininterrotte.

³ Le vacanze collettive saranno fissate dopo aver sentito la commissione degli operai.

§ 9. Giorni festivi. Numero 1. All'inizio di ogni anno il datore di lavoro fissa, d'intesa con la commissione degli operai, sei giorni festivi pagati che coincidano con giorni lavorativi. Un giorno festivo dà diritto, come un giorno di vacanza, ad un'indennità pari al salario di 8 ore.

Numero 2. Non ha diritto a tale indennità l'operaio che si è assentato durante la settimana precedente o seguente il giorno festivo, purché la sua assenza non sia stata giustificata da forza maggiore o da malattia attestata da un medico.

§ 10. Assenze pagate. Numero 1. Gli operai assunti definitivamente hanno diritto alle seguenti indennità:

Matrimonio	2 giorni pagati
Nascita di figli	1 giorno pagato
Morte del coniuge o di un figlio	2 giorni pagati
Morte di genitori, suoceri, fratelli o sorelle	1 giorno pagato
Reclutamento o ispezione militare	1 giorno pagato

Numero 2. L'indennità per un giorno di congedo è uguale a quella per un giorno di vacanza.

§ 11. Servizio militare. Numero 1. ¹ Per la durata del servizio militare obbligatorio (scuola reclute, corsi di ripetizione, corsi di quadri), gli operai ricevono le seguenti indennità, nelle quali sono comprese le indennità della cassa di compensazione:

a) Celibi senza obblighi di sostegno	il 40%	del salario
b) Celibi con obblighi di sostegno e coniugati senza figli	il 75%	del salario
c) Coniugati con un figlio	il 85%	del salario
d) Coniugati con due figli e più	il 90%	del salario

² Sono riservate le disposizioni più favorevoli del regime delle indennità per perdita di salario.

Numero 2. La presente clausola non è applicabile in caso di servizio militare di altro genere. L'indennità per perdita di salario è assegnata particolarmente in caso di servizio attivo.

§ 12. Assicurazione contro gli infortuni. Numero 1. Il personale delle aziende che non sono sottoposte alla legge sull'assicurazione contro le malattie e gli infortuni, sarà assicurato almeno contro le conseguenze degli infortuni professionali:

a) Per un'indennità giornaliera, in caso di incapacità provvisoria al lavoro, dell'importo uguale all'80% del salario effettivo.
b) Per un capitale pagabile in caso d'infortunio mortale e dell'importo corrispondente al salario effettivo di mille giorni.
c) Per un capitale pagabile in caso d'incapacità totale e dell'importo corrispondente al salario effettivo di duemila giorni.

Numero 2. ¹ Il datore di lavoro deve inoltre assicurare il suo personale contro le conseguenze di infortuni non professionali, e conclude in suo favore un'assicurazione convenzionale collettiva.

2 I premi per l'assicurazione contro le conseguenze d'infortuni professionali e quelli per l'assicurazione collettiva sono a carico dell'operaio.

§ 13. Assicurazione contro le malattie. Numero 1. Ogni operaio assicurabile, assunto definitivamente, è tenuto ad assicurarsi a sue spese presso una cassa malati riconosciuta per le spese mediche, farmaceutiche e d'ospedale.

Numero 2. 1 Egli deve, inoltre, assicurarsi contro le conseguenze dell'incapacità al lavoro in seguito a malattia e ciò almeno nelle proporzioni qui appresso:

Giovani	Indennità giornaliera	Fr. 3.—
Donne adulte	Indennità giornaliera	Fr. 5.—
Uomini adulti	Indennità giornaliera	Fr. 10.—

2 Il datore di lavoro contribuisce al pagamento dei premi degli operai assunti definitivamente, versando mensilmente le somme seguenti:

Fr. 1.50	per i giovani
Fr. 2.50	per le donne
Fr. 5.—	per gli uomini

Numero 3. Se il datore di lavoro istituisce un'assicurazione collettiva per il suo personale o laddove esista una cassa malati per l'azienda, il personale è tenuto ad affilarsi.

Numero 4. Il datore di lavoro che contribuisce al versamento dei premi, è liberato dall'obbligo di versare il salario conformemente all'articolo 335 del C.O. Gli operai stagionali e quelli che lavorano solo a mezza giornata hanno diritto, per il pagamento dei loro premi, ad un'adeguata indennità, proporzionata alla durata del loro servizio.

Numero 5. Il datore di lavoro è tuttavia tenuto a versare il salario all'operaio caduto ammalato, conformemente all'articolo 335 del C.O., durante un tempo relativamente corto, qualora:

- non abbia versato il suo contributo conformemente al N° 2, secondo capoverso, che precede, o non abbia soddisfatto convenientemente a tale obbligo;
- l'operaio non adempia le condizioni d'ammissione ad una cassa malati riconosciuta dalla Confederazione;
- l'operaio s'è colpito d'una malattia non assicurabile.

§ 14. Assicurazione contro la disoccupazione. È pure obbligatoria per ogni operaio, e per tutta la durata del suo impiego, l'appartenenza ad una cassa d'assicurazione contro la disoccupazione.

§ 15. Divieto di lavoro. Gli operai e le operale che profitano dei momenti liberi o delle vacanze per eseguire lavori professionali, a scopo lucrativo, possono essere licenziati senza preavviso (vedi § 2, N° 5), dopo accertamento dei fatti.

§ 16. Diritto d'associazione. Numero 1. 1 Agli operai è riconosciuto il diritto d'associazione. Dall'appartenenza o meno ad un sindacato o dalla sua funzione d'uomo di fiducia di un sindacato, esercitata con piena lealtà, non può derivare pregiudizio alcuno all'operaio. 2 È tuttavia nell'azienda stessa qualsiasi attività atta a turbare la pace e la tranquillità del lavoro.

§ 17. Commissione degli operai. Numero 1. Il personale è autorizzato a nominare una commissione degli operai, la cui composizione ed attività formano oggetto di un regolamento speciale.

Numero 2. La commissione degli operai si prefigge la tutela degli interessi del personale e mantiene, mediante contatto regolare, corrette e fiduciose relazioni tra il personale e la direzione dell'azienda.

§ 18. Diligenza e accuratezza. Numero 1. Gli operai si impegnano a fare tutto il possibile per compiere il loro lavoro con diligenza ed accuratezza, per mantenere in buono stato gli impianti tecnici, denunciandone immediatamente i difetti che dovessero accertare.

Numero 2. Gli operai s'impegnano a mantenere la disciplina nel lavoro, a comportarsi con lealtà e correttezza verso i loro capi, colleghi e subordinati e ad attenersi strettamente alle norme di lavoro.

§ 19. Commissione paritetica. Numero 1. Affinché siano rispettate le condizioni del contratto collettivo, e parti contraenti costituiscono una commissione paritetica, composta nel modo seguente:

Datori di lavoro: 4 rappresentanti dell'associazione padronale.

Impiegati: 4 rappresentanti delle associazioni operaie contraenti.

§ 20. Cauzioni. Numero 1. Per garantire l'osservanza del presente contratto saranno depositate le seguenti cauzioni:

a) presso la Banca nazionale svizzera:

Fr. 2500 dalla Federazione svizzera tintori di vestiti e lavanderie chimiche;

Fr. 2500 in comune, dalle associazioni operaie contraenti;

da 100 a 500 fr. da ogni azienda, secondo la sua importanza, soggetta al conferimento del carattere obbligatorio generale, qualora non sia membro d'una associazione contraente. L'importo per ogni azienda sarà fissato dalla commissione paritetica;

b) presso una banca cantonale, su libretto personale di risparmio:

Fr. 40.— da ogni operaio;

Fr. 25.— da ogni operaia;

Fr. 15.— da ogni operaio, sotto i 20 anni d'età, che non sia membro di un'associazione contraente.

Numero 2. L'obbligo di prestar cauzione ha effetto

a) per le associazioni contraenti, dall'entrata in vigore del presente contratto;

b) per le aziende non affiliate ad un'associazione contraente, dal conferimento del carattere obbligatorio generale;

c) per gli operai occupati definitivamente e che non siano membri di un'associazione contraente, dal quarto mese dopo il conferimento del carattere obbligatorio generale;

d) per gli operai impiegati provvisoriamente, non membri di un'associazione contraente, dalla fine del periodo provvisorio conformemente al numero 2, capoverso 2, del presente contratto.

Numero 3. Le cauzioni restano bloccate a disposizione del tribunale arbitrale per la durata del conferimento del carattere obbligatorio generale. In caso di scioglimento dei rapporti di lavoro prima della scadenza del carattere obbligatorio generale, la cauzione è restituita all'operaio.

§ 21. Contestazioni. Arbitrato. Numero 1. Le contestazioni che dovessero sorgere in un'azienda su l'interpretazione o l'applicazione del contratto, saranno risolte nel modo seguente:

a) Cerando anzitutto un'intesa nell'azienda stessa, mediante contatti diretti tra la direzione e la commissione degli operai.

c) Portando, in caso d'insuccesso, la questione davanti ad una commissione paritetica che funziona come tribunale arbitrale.

Numero 2. 1 Il presidente ed i membri del tribunale arbitrale sono designati entro quattordici giorni dalla presentazione del ricorso da parte di uno dei contendenti.

2 Qualora le parti non si accordino sulla designazione di un'altra personalità, il presidente dell'ufficio cantonale di conciliazione di Zurigo, è designato come presidente del tribunale arbitrale.

3 Qualora la contestazione concerna un'unica azienda, si potrà designare il presidente del tribunale del luogo in cui l'azienda ha la sua sede.

4 L'associazione dei datori di lavoro e le organizzazioni sindacali nominano ciascuna due rappresentanti e due supplenti, i cui nomi sono comunicati per iscritto al presidente del tribunale.

Numero 3. Il tribunale siede nel luogo di domicilio del suo presidente. Esso decide inappellabilmente.

Numero 4. Il presidente statuisce circa le domande di ritiro e di ricusa, conformemente alla procedura in uso nel cantone in cui siede il tribunale.

Numero 5. Qualora una delle parti contraenti, i suoi organi o i suoi membri contravvengano alle disposizioni del contratto, il tribunale può pronunciare la pena della multa, adeguata alla gravità della contravvenzione. Se la parte soccombente non paga entro il termine di un mese la multa e le spese messe a suo carico, il tribunale arbitrale si avvale della cauzione depositata. L'ammontare in tal modo sequestrato dev'essere poi sostituito entro un nuovo termine di un mese.

Numero 6. 1 Le decisioni del tribunale arbitrale sono inappellabili. Le parti rinunciano al ricorso.

2 La sentenza del tribunale arbitrale diventa caduca qualora, essendo stata pronunciata in un conflitto nel quale è parte un'associazione non contraente, una delle parti dichiara di non accettarla; la dichiarazione di rifiuto dovrà essere fatta oralmente entro trenta giorni dalla notificazione e messa a verbale dal tribunale arbitrale; se è fatta per iscritto, dovrà essere indirizzata al presidente del tribunale. Le parti saranno informate dei loro diritti.

3 Nel caso in cui una sentenza arbitrale concernente una contestazione di diritto civile dovesse essere rifiutata, la contestazione potrà essere portata davanti al giudice ordinario.

Numero 7. Le parti contraenti sopportano in parti uguali le spese di procedura del tribunale arbitrale.

Numero 8. Le parti contraenti s'impegnano ad astenersi da qualsiasi azione suscettibile di aggravare il conflitto, per tutta la durata delle trattative e la procedura d'arbitrato.

§ 22. Conclusione del contratto e del decreto del Consiglio federale. Numero 1. I datori di lavoro che fanno parte di un'associazione contraente consegneranno ai loro operai una copia del presente contratto.

Numero 2. Tutti gli altri datori di lavoro a cui si applica il conferimento del carattere obbligatorio generale, dovranno consegnare ai loro operai una copia del relativo decreto del Consiglio federale.

Art. 3. Il Dipartimento federale dell'economia pubblica potrà, nell'intento di tutelare gli interessi delle persone non contraenti, impartire le necessarie istruzioni alla commissione paritetica. Le persone non contraenti potranno ricorrere al Dipartimento contro i provvedimenti di detta commissione.

Art. 4. Il presente decreto entra in vigore il giorno della sua pubblicazione, restando riservata la proroga del decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, ed avrà effetto fino al 31 dicembre 1949.

Berna, 14 settembre 1948.

In nome del Consiglio federale svizzero,

Il presidente della Confederazione: Cello;

Il cancelliere della Confederazione: Leimgruber.

Société des Immeubles de la Rue des Rois

société anonyme ayant son siège à GENÈVE

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 C.O.

Deuxième publication

L'assemblée du 1^{er} septembre 1948 a décidé de réduire le capital social de 460 000 fr. à 50 000 fr. par le remboursement en espèces et l'annulation de 820 actions de 500 fr., au porteur, par voie de tirage au sort. Les actions annulées portent les numéros suivants: N°s 1, 2 et 3, 51 à 69, 96 à 109 et 137 à 920.

Messieurs les créanciers pourront produire leurs créances à la Société Fiduciaire et de Gérance S.A., à Genève, 17, rue du Marché, dans un délai de deux mois dès la troisième publication de cet avis et exiger d'être désintéressés ou garantis (art. 733 du C.O.). (AA. 252^a)

Le conseil d'administration.

L'Assurance Générale Lyonnaise, 3, rue de la Barre, à Lyon

Actif

Bilan au 31 décembre 1947

Passif

	Fr. fr.	Ct.		Fr. fr.	Ct.
Valeurs mobilières:			Fonds propres de la société:		
Obligations et lettres de gage	102 394 293	53	Capital social	17 500 000	—
Actions	1 921 686	87	Réserves spéciales:		
Immeubles	8 451 717	—	Réserve de garantie	949 143	—
Dépôts en espèces auprès de gouvernements, d'associations, etc.	1 000	—	Réserve de bénéfices pour éventualités	163 114	87
Effets à recevoir, avoirs en banques, chèques postaux, caisse	2 451 041	92	Réserve spéciale de réévaluation	178 243	—
Avoirs auprès d'agents et d'assurés	35 661 995	58	Réserve spéciale pour fluctuations de changes	1 033 270	89
Avoirs auprès de sociétés d'assurances et de réassurances:			Réserve pour cautionnement	5 282 449	—
Compte courant	12 158 866	93	Réserves techniques, réassurances déduites:		
Dépôts pour réassurances acceptées, gérés par les cédants	82 269	—	Provision pour risques en cours	28 072 611	80
Prorata d'intérêts et loyers	956 541	50	Provision pour sinistres à régler	69 968 541	21
Mobilier et matériel	1	—	Engagements envers des sociétés d'assurances et de réassurances:		
Autres actifs et débiteurs divers	8 588 385	50	Compte courant	389 177	92
			Dépôts pour réassurances cédées, gérés par la société	31 899 285	46
			Engagements:		
(VG. 33)			envers des assurés	596 364	75
			envers des agents	6 403 738	20
			Autres passifs et créanciers divers	6 791 393	65
			Articles compensateurs:		
			Réserve pour annulations de primes	2 100 000	—
			Réserve d'amortissements immeubles	84 517	20
			Réserve pour fluctuations des valeurs	340 947	88
			Bénéfice	915 000	—
	172 667 798	83		172 667 798	83

Lyon, le 23 juillet 1948.

L'Assurance Générale Lyonnaise,
le Directeur général: Pol Joatton.



Einzig fahrplanmäßiger Personen- und Expressgüterverkehr auf dem Rhein zwischen
Rotterdam und Basel Abfahrt ab Rotterdam jeden Dienstag und Freitag
 Abfahrt ab Basel jeden Sonntag und Mittwoch
 Reisedauer ab Rotterdam 5 Tage, ab Basel 3 Tage
SPEDITIONS-AG., BASEL 13 - Telefon (061) 27953

S.A. des Ateliers de Sécheron Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués pour le mercredi 29 septembre 1948, à 15 heures 30, à la salle du 1^{er} étage de la Chambre de commerce, 8, rue Petitot, à Genève, en

assemblée générale ordinaire

avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport du conseil d'administration relatif à l'exercice 1947/1948.
- 2° Rapport des contrôleurs relatif aux comptes du dit exercice.
- 3° Approbation des comptes, décision concernant l'attribution du bénéfice et décharge à donner au conseil d'administration pour sa gestion.
- 4° Election de deux administrateurs.
- 5° Nomination de deux contrôleurs pour l'exercice 1948/1949.

Pour prendre part à cette assemblée, tout détenteur d'actions au porteur doit, avant le 26 septembre 1948, déposer ses titres soit au siège social de la société, Ateliers de Sécheron, à Genève, soit dans un des établissements financiers suivants:

à Genève: Société de banque suisse, 2, rue de la Confédération;
Messieurs Hentsch et Co., 15, Corratierie;

à Lausanne: Société de banque suisse.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion ainsi que celui des contrôleurs seront à la disposition des actionnaires dès le 19 septembre 1948, au siège social de la société, Ateliers de Sécheron, Genève.

Genève, le 18 septembre 1948.

Le conseil d'administration.

MUNDUS Allgemeine Handels- und Industrie-Aktiengesellschaft in Liq., Zug

Die Aktionäre werden hiemit eingeladen ihre Aktientitel unserer Gesellschaft bis zum 30. November 1948 einzureichen, zwecks Entgegennahme des Liquidationsergebnisses. Dieses besteht gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 15. Juli 1948 in einer Aktie der Thonet Industries Inc. 317—325 South Street, Dover, Delaware, frühere Firmenbezeichnung International Furniture Inc. Delaware 317—325 South Street, Dover, für je eine Aktie der «Mundus», Zug.

Die Einreichung der Aktien kann erfolgen beim Sitz unserer Gesellschaft in Zug, sowie beim Schweiz. Bankverein in Zürich.

Zug, den 15. September 1948.

MUNDUS, Allgemeine Handels- und Industrie-Aktiengesellschaft in Liq.

Vertretungen für Uruguay und Südamerika

Bedeutende uruguayische Firma mit besten Referenzen und grossen Verkaufsmöglichkeiten sucht Beziehungen mit nur leistungsfähigen Fabriken. Mitarbeiter momentan in der Schweiz. Eilofferten unter Chiffre Z 81912 X, Publicitas Genf.

Geschäfts- Bücher SIMPLEX

mit praktischen Einteilungen mit 115 Kolonnen, für Statistik, Bilanz, Inventar, Lohn-, Kassa- und Buchhaltungswesen, Wust-, Aktien- und Lagerkontrollen etc. sind durch alle Papeterien erhältlich.

Schreibbücherfabrik SIMPLEX AG BERN



Ob Sie viele oder wenig Konten benötigen, was für Unterteilungen Ihr Betrieb auch erfordert, immer werden Sie mit der „pebe“-Durchschreib-Buchhaltung für Hand- oder Maschinenschrift wesentliche Vorteile erzielen: Große Zettlersperre/Weniger Schreibarbeit/Rechnen Schaffen, denn jede Karte ist dank der pebe-Schnell-eicht sofort zur Hand/Separieren von bestimmten Beträgen (Wust)/Sofortige Erstellen von Zwischenbilanzen. — Ob die Buchhaltung Ihre Frau besorgt oder ob Sie hierfür eine eigene Abteilung unterhalten, ein Prüfen der „pebe“-Vorteile lohnt sich auf jeden Fall! Verlangen Sie Prospekt D über die pebe-Durchschreib-Buchhaltung

P. Baumor, Geschäftsbücherfabrik
Frauenfeld - Telefon (084) 724 61

Wir offerieren zu sehr vorteilhaften Bedingungen prompt ab unserem Lager Basel:

Wismuthsubnitrat
(Bismutum subnitricum)

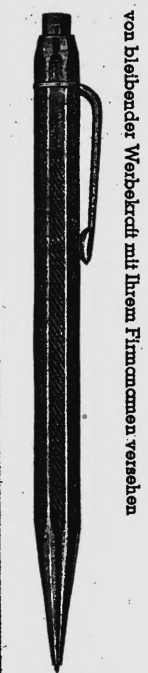
Wismuthsubgallat
(Bismutum subgallicum)

Jodresublimat
krist. U.S.P. «Merck»

HACOBA
AKTIENGESellschaft
BASEL
TEL. (061) 29650



Kunden- Geschenke



Bezugsquellen nachweis durch:
Sigrist & Schaub
Morges
Tel. (021) 728 90

Occasion

Büches pour wagons de chemin de fer et autos, toutes dimensions déstrées, en matériel de 1^{er} ordre, livrables tout de suite, à vendre.
Zihler, Berne
Fabrique de Sacs.

Zu vermieten:

Bureauräume und ein Ladenlokal

In modernem Neubau im Stadtzentrum von Basel, 4 Minuten vom Bahnhof SBB., in unmittelbarer Nähe einer Postfiliale und Tramhaltestelle. Zukunftsreiche Lage. Bezugsfertig auf 1. April 1949. Anfragen sind zu richten an die Elisabethenhof AG., Basel 5.

Ihr Bauproblem

löst, streng seriös und gewissenhaft, bestausgewiesener

dipl. Architekt ETH.

mit grosser Erfahrung im modernen Fabrik-, Bureau- und Wohnbau. Spezielle Arbeitsgebiete: Neu- und Umbauten von Fabrik-, Bureau- und Geschäftsbauten, nach betriebsorganisatorischen Gesichtspunkten, in wirtschaftlicher, schöner Ausführung, rationelle Wohnungsbauten, individuell gestaltete Einfamilienhäuser für alle Ansprüche. 199-5

Projekte, Kostenberechnungen, Bauausführung in der ganzen Schweiz mit ortsansässigen Firmen. Erste Referenzen. Gefl. Anfragen zwecks unverbindlicher Besprechung sind erbeten unter Chiffre R 666 Q Publicitas Aarau.

Betriebswirtschaftler

Dr. rer. pol., mit Handelsmatura und längerer Handelspraxis, 29 Jahre alt, sucht aussichtsreiche und selbständige Stellung in Sekretariat, Revisionsgesellschaft oder Handel. Umfassende Ausbildung mit speziellem Interesse für betriebswirtschaftliche Fragen, technisches Verständnis, anpassungsfähig und gewandt, guter Stil. — Offerten unter Chiffre Hab 827-1 an Publicitas Bern.

PATENTE KIRCHHOFFER, RYFFEL & CO. ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 68



Kleine Geschenke erhalten die Freundschaft

Wer wollte nicht gerne Kunden als Freunde gewinnen?
Wir unterbreiten Ihnen individuelle Vorschläge

Sony
Bachendbüch Zeh
Telephon 051 98 12 82

L'Union vaudoise du Crédit, à Lausanne,

annonce que le livret d'épargne de son établissement N° 88986 au nom de M. Marcel Humbert, à Bâle, a été égaré. Il en sera délivré un duplicata le 16 mars 1949 si aucune opposition n'est faite jusqu'à cette date.

Le directeur: E. Cavin.

Transkrit-Selbstklebpostkarten AUTOCOLLANT

unsere Spezialität



WAGNER & CIE

ZÜRICH

PAPIERWARENFABRIK

Lieferung nur an Wiederverkäufer

Inserate im SHAB. haben Erfolg!

SEDIPAN

das neueste Druckverfahren arbeitet ohne Raster und ohne Cilches

Schon Auflagen ab 20 Stück von Abbildungen aller Art (auch mit Text) können dank dieser umwälzenden Neuerung sehr preiswert, schnell und mehrfach gedruckt werden.

Sedipan-Drucke sind Qualitäts-Drucke

Sedipan AG.

Gerechtigkeitsgasse 25/27, Zürich
Telephon 2568 74

mit Filialdruckereien in mehreren Städten und Ortschaften der Schweiz.

Aus schweizerischer Produktion sind laufend grössere Posten

Glycerin

chem. rein, 1,262 Nobel-Test 21 abzugeben.

Interessenten belieben sich zu melden bei

Locher & Co.

Chemische Fabrik

Altsstätten (St. Gallen)

Telephon (071) 751 53